叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后召集(last Call) 000001

2. 最后召集(last Call) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后召集(Last Call)
第1/2页

[lɑːst] [kɔːl]
Last **Call**
最后的 称呼

最后召集

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] ['hædnt]
A **soldier** **of** **the** **Disciplinary** **Corps** **hadn't**
一个 士兵 的 这 纪律处分 兵团 之前没有

一名纪律部队的士兵还没有

[krækt] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːroʊz]
cracked **up** **in** **all** **the** **years** **of** **Captain** **Morrow's**
裂纹 向上 在 全部 这 年 的 队长 明天

在莫罗船长的所有岁月里，他都笑破了脸。

['sɜːvɪs] .
service **.**
服务 .

服务。

['brɑːnsən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] . . .
Bronson **was** **the** **first** **.** **.** **.**
布朗森 曾是 这 第一的 . . .

布朗森是第一个.....

['brɑːnsən]
Bronson
布朗森

布朗森

[huː] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['biːɪŋs]
who **reckoned** **he** **was** **one** **of** **the** **rare** **beings**
WHO 估计 他 曾是 一 的 这 稀有的 生物

他认为他是世间罕见的人物之一

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] [frɒm; frəm] [mɑːz] .
who **had** **heard** **THE** **CALL** **from** **Mars** **.**
WHO 有 听到 这 称呼 从 火星 .

谁听到了来自火星的召唤。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
Planet **Stories** **January** **1952** **.**
行星 故事 一月 - .

星球故事 1952年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːgəʊ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [wen] ['brɑːnsən] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
The **small** **cargo** **rocket** **was** **halfway** **to** **Venus** **when** **Bronson** **decided** **it** **was**
这 小的 货物 火箭 曾是 半 到 金星 什么时候 布朗森 决定 它 曾是
[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
time **to** **take** **it** **over** **.**
时间 到 拿 它 超过 .

小型货运火箭飞到金星一半路程时，布朗森决定是时候接管它了。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːrlən] [fɜːst] .
He **took** **care** **of** **Orlan** **first** **.**
他 采取 关心 的 奥兰 第一的 .

他先照顾了奥兰。

[waɪl] ['ɔːrlən] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
While **Orlan** **slept** **in** **his** **bunk** **,**
尽管 奥兰 睡着了 在 他的 假寐 ,

奥兰睡在自己的铺位上时，

['brɑːnsən] [hɪt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ælɔɪ] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
Bronson **hit** **him** **behind** **the** **ear** **with** **an** **alloy** **bar** **and** **killed** **him** **instantly** **.**
布朗森 打 他 在后面 这 耳朵 和 一个 合金 酒吧 和 被杀 他 即刻 .

布朗森用一根合金棒击中了他的耳后，当场将其击毙。

[hiː; hi] [ðen] [drægd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [bɪnz] .
He **then** **dragged** **him** **down** **to** **the** **cargo** **bins** **.**
他 然后 拖拽 他 向下 到 这 货物 垃圾箱 .

然后他把他拖到货舱边。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] ,
The **robot** **was** **down** **there** **,**
这 机器人 曾是 向下 那里 ,

机器人就在下面。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['eəriəz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [weə(r)] [ðə; ði]
waiting **to** **be** **sent** **out** **into** **the** **highly** **radioactive** **areas** **of** **Venus** **where** **the**
等待 到 是 发送 出去 进入 这 高度 放射性 区域 的 金星 在哪里 这
['væljuəb(ə)l] [stʌf] [wɒz; wəz] ,
valuable **stuff** **was** **,**
有价值的 东西 曾是 ,

等待被送往金星高放射性区域，那里蕴藏着珍贵的物质。

[bʌt; bət] [weə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
but **where** **no** **human** **could** **go** **.**
但 在哪里 不 人类 可以 去 .

但那是人类无法到达的地方。

[hiː; hi] [dʌmpt] ['ɔːrlən] [ɪn] [ðeə(r)] .
He **dumped** **Orlan** **in** **there** **.**
他 丢弃 奥兰 在 那里 .

他把奥兰扔在了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

It	might	be	construed	as	an	accident	,
它	可能	是	解释	作为	一个	事故	,

这或许会被解读为一场意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][tuː; tə]['brɑːnsən][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	it	probably	wouldn't	matter	to	Bronson	one	way	or	the	other	.
但	它	大概	不会	事情	到	布朗森	一	方式	或者	这	其他	.

但对布朗森来说，这可能无关紧要。

['brɑːnsən] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [weə(r)] ['kæptɪn] ['mɒrəʊ]

Bronson	then	went	up	the	narrow	ladder	to	the	control	room	where	Captain	Morrow
布朗森	然后	去	向上	这	狭窄的	梯子	到	这	控制	房间	在哪里	队长	明天

[sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [tuː; tə]['brɑːnsən] ,

sat	with	his	broad	back	to	Bronson	,
卫星	和	他的	广阔	后退	到	布朗森	,

布朗森随后沿着狭窄的梯子爬上控制室，莫罗上尉正背对着布朗森坐在那里。

[bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːts] .

bent	over	the	charts	.
弯曲	超过	这	图表	.

俯身研究图表。

[hiː; hi][felt] ['slaɪtli] ['nɜːvəs] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɔːroʊz] [bæk] .

He	felt	slightly	nervous	now	,	looking	at	Morrow's	back	.
他	毛毡	轻微地	紧张的	现在	,	寻找	在	明天	后退	.

看着莫罗的背影，他现在感到有些紧张。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	brushed	the	black	hair	out	of	his	eyes	.
他	刷过	这	黑色的	头发	出去	的	他的	眼睛	.

他拂开挡在眼前的黑发。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['rɑːðə(r)][hɑːd] [feɪs] ['taɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	long	,	rather	hard	face	tightened	a	little	.
他的	长的	,	相当	难的	脸	收紧	一个	小的	.

他那张又长又硬的脸微微绷紧了一下。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] - [friː] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " ['mɒrəʊ] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːn]

He	eased	the	neurogun	free	and	said	softly	,	"	Morrow	,	get	up	and	turn
他	缓解	这	-	自由的	和	说	轻轻	,	"	明天	,	得到	向上	和	转动

[ə'raʊnd] ['sləʊli] .

around	slowly	.
大约	缓慢地	.

他轻轻地拔出神经枪，柔声说道："莫罗，起来，慢慢转过身去。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][mɑːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['viːnəs] .

I'm	taking	this	ship	to	Mars	instead	of	Venus	.
我是	采取	这	船	到	火星	反而	的	金星	.

我要驾驶这艘飞船前往火星，而不是金星。

" ['mɒrəʊ] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Morrow	did	what	he	was	told	.
"	明天	做过	什么	他	曾是	讲述	.

"莫罗照做了。"

[ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ˌeɪ'mɒrəl][ænd; ənd] ['feəli]

The	Disciplinary	Corps	were	conditioned	to	be	amoral	and	fairly
这	纪律处分	兵团	是	条件反射	到	是	无道德的	和	相当

[ˌʌnɪ'məʊʃənl] .

unemotional	.
不带感情的	.

纪律部队被训练成不讲道德、相当冷漠无情。

[bʌt; bət] ['mɔ:roʊz] [greɪ] ['aɪbraʊz] [reɪzd] .

But	Morrow's	gray	eyebrows	raised	.
但	明天	灰色的	眉毛	提高	.

但莫罗的灰眉却挑了起来。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] [tænd] [feɪs] ['twɪstɪd] .

His	smooth	tanned	face	twisted	.
他的	光滑的	晒黑的	脸	扭曲	.

他那光滑黝黑的脸扭曲了过来。

" [haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] , ['brɑ:nsən] ? "

"	How	unexpected	can	anything	be	,	Bronson	?	"
"	如何	意外	能	任何事物	是	,	布朗森	?	"

“布朗森，还能有什么事是意料之外的呢？”

" [get] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " ['brɑ:nsən] [sed] .

"	Get	over	there	,	"	Bronson	said	.
"	得到	超过	那里	,	"	布朗森	说	.

“过去那边，”布朗森说。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] [ðə; ði] [nju:] [kɔ:s] [ɔ:l'redi] ,

He	had	figured	out	the	new	course	already	,
他	有	想	出去	这	新的	课程	已经	,

他已经想好了新的路线。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] .

and	it	took	him	only	a	minute	to	change	the	present	one	.
和	它	采取	他	仅有的	一个	分钟	到	改变	这	展示	一	.

他只用了一分钟就换掉了现在的那个。

" [ə; eɪ] ['kɔ:mən] ['hæznt] [krækt] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]

"	A	Corpsman	hasn't	cracked	up	as	long	as	I've	been	in	the	Service	and
"	一个	医护兵	还没有	裂纹	向上	作为	长的	作为	我已经	到过	在	这	服务	和

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

that's	a	long	time	,
那就是	一个	长的	时间	,

“在我服役的这段时间里，还没有哪个医护兵崩溃过，而我的服役时间很长。”

['brɑ:nsən] .

Bronson	.
布朗森	.

布朗森。

[wɒt] [hɪt] [ju:; jʊ] ? "

What	hit	you	?	"
什么	打	你	?	"

你被什么打中了？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:z] , [ðæts] [ɔ:l] . "

I'm	going	to	Mars	,	that's	all	.	"
我是	去	到	火星	,	那就是	全部	.	"

我要去火星，就这么简单。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deθ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] .

"	Because	there's	a	death	penalty	for	going	there	.
"	因为	有	一个	死亡	惩罚	为了	去	那里	.

因为去那里会被判处死刑。

['meɪbi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['sʌmθɪŋz] [ðeə(r)][nəʊ] [wʌnz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .

Maybe	because	something's	there	no	one's	supposed	to	know	about	.
或许	因为	某样东西	那里	不	一个人的	据称	到	知道	关于	.

或许是因为那里藏着一些不为人知的秘密。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɒrəʊ] .

I	found	out	something	very	interesting	,	Morrow	.
我	成立	出去	某物	非常	有趣的	,	明天	.

莫罗，我发现了一些非常有趣的事情。

[ðə; ðiː] [kɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] !

The	Call	comes	from	there	!
这	称呼	来	从	那里	!

召唤来自那里!

" ['mɔːroʊz] [aɪz] ['waɪdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

"	Morrow's	eyes	widened	a	little	more	.
"	明天	眼睛	扩大	一个	小的	更多的	.

莫罗的眼睛又睁大了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk]['eni][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

But	he	didn't	ask	any	more	questions	.
但	他	没有	问	任何	更多的	问题	.

但他没有再问任何问题。

['brɑːnsən][taɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] ['plæstɪk] [kɔːd] [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Bronson	tied	him	in	his	bunk	with	plastic	cord	so	he	wouldn't	interfere	for	a
布朗森	系	他	在	他的	假寐	和	塑料	绳索	所以	他	不会	干扰	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

布朗森用塑料绳把他绑在铺位上，这样他暂时就不会来捣乱了。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] ['mɒrəʊ] , [sed] ['sentɪmənt] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːmən] .

He	rather	liked	Morrow	,	said	sentiment	being	unusual	for	a	Corpsman	.
他	相当	喜欢	明天	,	说	情绪	存在	异常	为了	一个	医护兵	.

他很喜欢莫罗，这种感觉对于一名医护兵来说很不寻常。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv]['brɑːnsənz] ['diːviənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [hæd; həd] [pə'plekst]

But	that	was	another	of	Bronson's	deviant	characteristics	that	had	perplexed
但	那	曾是	其他	的	布朗森的	异常	特征	那	有	困惑

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

him	for	some	time	.
他	为了	一些	时间	.

但这是布朗森的另一个反常特征，也让他困惑了一段时间。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['deɪmɒs] , ['mɒrəʊ] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

By	the	time	the	rocket	approached	Deimos	,	Morrow	expressed	something	that	had
经过	这	时间	这	火箭	接近	戴莫斯	,	明天	表达	某物	那	有

['siːmɪŋli] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] .

seemingly	been	bothering	him	.
似乎	到过	烦人	他	.

当火箭接近火卫二时，莫罗吐露了一些似乎一直困扰着他的事情。

[hiː; hi] [kɔːld] ['brɑːnsən][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən][ækt] .

He	called	Bronson	in	there	and	it	wasn't	an	act	.
他	称为	布朗森	在	那里	和	它	不是	一个	行为	.

他把布朗森叫了进来，这不是演戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
He **was** **interested** **.**
他 曾是 感兴趣的 .

他很感兴趣。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mæd] , [ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɜːbd] .
He **wasn't** **mad** **,** **or** **particularly** **disturbed** **.**
他 不是 疯狂的 , 或者 特别 不安 .

他既没有生气，也没有特别不安。

[dʒʌst]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
Just **curious** **and** **interested** **.**
只是 好奇的 和 感兴趣的 .

只是好奇和感兴趣。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] , ['brɑːnsən] ? "
" **What** **are** **your** **plans** **,** **Bronson** **?** **"**
" 什么 是 你的 计划 , 布朗森 ? "

布朗森，你有什么计划?

" [lænd][ɒn]['deɪmɒs][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [sled][tuː; tə][mɑːz] .
" **Land** **on** **Deimos** **and** **take** **the** **auxiliary** **sled** **to** **Mars** **.**
" 土地 在 戴莫斯 和 拿 这 辅助的 雪橇 到 火星 .

“降落在火卫二上，然后乘坐辅助滑车前往火星。”

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [mɑːz] [wɪð] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
I'll **have** **something** **in** **reserve** **and** **can** **approach** **Mars** **with** **less** **chance** **of**
患病的 有 某物 在 预订 和 能 方法 火星 和 较少的 机会 的
['biːɪŋ] ['spɒtɪd] .
being **spotted** **.**
存在 斑 .

我会留一些后备力量，这样接近火星时被发现的几率就会更小。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][spɒt][ˌem 'iː] .
If **there's** **anything** **there** **to** **spot** **me** **.**
如果 有 任何事物 那里 到 点 我 .

如果那里有什么东西能发现我的话。

[aɪl] [faɪnd][aʊt] .
I'll **find** **out** **.**
患病的 寻找 出去 .

我会查清楚的。

" ['mɒrəʊ] [nˈɒdɪd] .
" **Morrow** **nodded** **.**
" 明天 点头 .

莫罗点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **the** **way** **I'd** **have** **done** **it** **.**
" 那就是 这 方式 ID 有 完毕 它 .

“如果是我，我也会这么做。”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ? "
Will **you** **see** **me** **again** **before** **you** **finish** **this** **unbelievable** **incident** **?** **"**
将要 你 看 我 再次 前 你 结束 这 难以置信 事件 ? "

在你处理完这件匪夷所思的事情之前，你还会再见我吗?

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
I'll have to .
患病的 有 到 .

我不得不这么做。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['deɪmɒs][ænd; ənd][faɪnd] [jʊd] ['teɪkən][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
I wouldn't want to come back to Deimos and find you'd taken the rocket .
我 不会 想 到 来 后退 到 戴莫斯 和 寻找 你会 已采取 这 火箭 .

我可不想回到火卫二后发现你已经把火箭开走了。

['ləʊnlinəs] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Loneliness doesn't appeal to me .
孤独 不 上诉 到 我 .

我不喜欢孤独。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I'll be back to kill you .
患病的 是 后退 到 杀 你 .

我还会回来杀了你的。

['meɪbi] [nɒt][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd]['ɔːrlən] .
Maybe not the way I did Orlan .
或许 不是 这 方式 我 做过 奥兰 .

或许不是像我对待奥兰那样。

['prɒbəbli] [ɪn][æn; ən] ['iːzɪə] [wei] . "
Probably in an easier way . "
大概 在 一个 更轻松 方式 . "

或许会用更简单的方式。

" [θæŋks] , " ['mɒrəʊ] [sed] .
" Thanks , " Morrow said .
" 谢谢 , " 明天 说 .

“谢谢，”莫罗说道。

['brɑːnsən][felt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [kɪld] ['ɔːrlən] .
Bronson felt nothing about having killed Orlan .
布朗森 毛毡 没有什么 关于 拥有 被杀 奥兰 .

布朗森对杀死奥兰毫无愧疚之感。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['mæsɪz] .
Such feeling was reserved for the illiterate masses .
这样的 感觉 曾是 预订的 为了 这 文盲 群众 .

这种感觉只有不识字的群众才会有。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][felt] ['dɪfrəntli] .
And yet , somehow he felt differently .
和 然而 , 不知何故 他 毛毡 不同 .

然而，不知为何，他却感觉不一样。

['ɔːrlən][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ['diːteɪlz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Orlan had served in the Elimination details and had been responsible for
[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
the killing of a few thousand people .
奥兰 有 服务 在 这 消除 细节 和 有 到过 负责任的 为了
这 杀 的 一个 很少 千 人们 .

奥兰曾在歼灭部队服役，并参与杀害了数千人。

['ɔ:rlən] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɪk] .

Orlan	**couldn't**	**have**	**any**	**kick**	**coming**	**even**	**if**	**he**	**could**	**kick**	**.**
奥兰	不能	有	任何	踢	未来	甚至	如果	他	可以	踢	.

即使奥兰能踢球，他也踢不出来。

['brɑ:nsən] [gɒt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eələs] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk]

Bronson	**got**	**the**	**rocket**	**down**	**and**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**airless**	**cold**	**of**	**the**	**rock**
布朗森	得到	这	火箭	向下	和	看起来	出去	超过	这	无气	寒冷的	的	这	岩石

[kɔ:ld] ['deɪmɒs] ,

called	**Deimos**	**,**
称为	戴莫斯	,

布朗森把火箭降落下来，眺望着名为火卫二的岩石上那没有空气的寒冷。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:k] ['kɒntrɑ:st] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [dɑ:k] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt]

at	**the**	**stark**	**contrast**	**of**	**shadows**	**dark**	**as**	**death**	**and**	**splashes**	**of**	**light**
在	这	斯塔克	对比	的	阴影	黑暗的	作为	死亡	和	水花	的	光

['brɪliənt] [æz; əz] [fleɪm] .

brilliant	**as**	**flame**	**.**
杰出的	作为	火焰	.

阴影漆黑如死，光芒闪耀如火焰，两者形成鲜明对比。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mu:vmənt] .

But	**no**	**movement**	**.**
但	不	移动	.

但没有任何动静。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['laɪfləs] [kəʊld] .

Nothing	**but**	**an**	**eternal**	**lifeless**	**cold**	**.**
没有什么	但	一个	永恒	无生命	寒冷的	.

只有永恒的死寂般的寒冷。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [si:n] [wɪð] ['mɒrəʊ] .

He	**went**	**in**	**for**	**his**	**last**	**scene**	**with**	**Morrow**	**.**
他	去	在	为了	他的	最后的	场景	和	明天	.

他和莫罗一起去拍摄最后一场戏。

['brɑ:nsənz] ['stʌmək] [went] ['hɒləʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['mɔ:roʊz] ['empti] [bʌŋk] .

Bronson's	**stomach**	**went**	**hollow**	**as**	**he**	**stared**	**at**	**Morrow's**	**empty**	**bunk**	**.**
布朗森的	胃	去	空洞的	作为	他	凝视	在	明天	空的	假寐	.

布朗森盯着莫罗空荡荡的铺位，感到一阵莫名的空虚。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [twɪst] ['sʌd(ə)nli] , [græbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - .

He	**started**	**to**	**twist**	**suddenly**	**,**	**grabbing**	**for**	**the**	**neurogun**	**.**
他	开始	到	捻	突然	,	抓取	为了	这	-	.

他突然开始扭动身体，伸手去抓神经枪。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [frəʊz] .

His	**arm**	**froze**	**.**
他的	手臂	冻住了	.

他的手臂僵住了。

['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Morrow	**was**	**over**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**a**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**.**
明天	曾是	超过	在	这	角落	,	一个	枪	在	他的	手	.

莫罗躲在角落里，手里拿着一把枪。

" [ðæt] ['plæstɪk] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ælɔɪ] ['keɪb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

"	**That**	**plastic**	**is**	**stronger**	**than**	**any**	**alloy**	**cable**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**gesturing**	**toward**	**the**
"	那	塑料	是	更强	比	任何	合金	电缆	,	"	他	说	,	做手势	朝向	这

[bʌŋk] .

bunk	**.**
假寐	.

"那种塑料比任何合金电缆都结实，"他一边说着，一边指着床铺。

" [ɪts] [ɒd] [ðəʊ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fleɪm] , [seɪ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] ,
" It's odd though — but a flame , say from one's cigarette lighter ,
" 它是 奇怪的 尽管 — 但 一个 火焰 , 说 从 一个人的 卷烟 打火机 ,

"虽然这很奇怪——但比如说，一根打火机的火焰，

[wɪl] [bɜːn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['plæstɪk][laɪk]['peɪpə(r)] .
will burn this particular kind of plastic like paper .
将要 烧伤 这 特别的 种类 的 塑料 喜欢 纸 .

这种塑料会像纸一样被烧毁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] ? "
You know why I waited ? "
你 知道 为什么 我 等待 ? "

你知道我为什么等吗?

" [nəʊ] , " ['brɑːnsən] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" No , " Bronson whispered hoarsely .
" 不 , " 布朗森 低声说道 沙哑地 .

"不，"布朗森沙哑地低语道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [daʊn] .
" I was waiting for you to bring the rocket down .
" 我 曾是 等待 为了 你 到 带来 这 火箭 向下 .

我一直在等你把火箭降下来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [pʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n]
I had a lighter worked to the point where a pull in the right direction
我 有 一个 打火机 工作 到 这 观点 在哪里 一个 拉 在 这 正确的 方向
[wʊd] [slaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
would slide it into my hand .
会 滑动 它 进入 我的 手 .

我曾对一个打火机进行过改造，只要朝正确的方向拉动，它就能滑入我的手中。

[sɪt] [daʊn] , ['brɑːnsən] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sit down , Bronson , and talk to me .
坐 向下 , 布朗森 , 和 讲话 到 我 .

布朗森，坐下，跟我谈谈。

[θrəʊ] [ðæt] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .
Throw that gun into the corner .
扔 那 枪 进入 这 角落 .

把枪扔到角落里去。

" ['brɑːnsən] [θruː] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [ðen] [sæt] [daʊn] ['stɪfli] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [tə'geðə(r)] ,
" Bronson threw the gun , then sat down stiffly , clenched his big hands together ,
" 布朗森 扔 这 枪 , 然后 卫星 向下 僵硬地 , 紧握 他的 大的 双手 一起 ,

布朗森扔掉枪，然后僵硬地坐下，双手紧紧地握在一起。

['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [swet] ['slɪpəri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
feeling the sweat slippery between them .
感觉 这 汗 滑 之间 他们 .

感觉汗水在两人之间滑腻腻的。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɑːnsən] .
" Tell me about it , Bronson .
" 告诉 我 关于 它 , 布朗森 .

"跟我说说吧，布朗森。"

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] .
I'm a little curious .
我是 一个 小的 好奇的 .

我有点好奇。

[səʊ]['kjʊəriəs][ai] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [maɪ'self] .

So	curious	I	might	do	something	rather	unexpected	myself	.
所以	好奇的	我	可能	做	某物	相当	意外	我	.

好奇心太强了，我可能也会做出一些出人意料的事情。

" ['brɑːnsən][felt] [nʌm] [ænd; ənd] [sɪk] .

"	Bronson	felt	numb	and	sick	.
"	布朗森	毛毡	麻木的	和	生病的	.

布朗森感到麻木和恶心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['mɒrəʊ] ,

And	then	he	started	talking	and	as	he	talked	he	forgot	about	Morrow	,
和	然后	他	开始	说	和	作为	他	谈话	他	忘了	关于	明天	,

然后他开始说话，说着说着就把莫罗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪvɪd]['djʊərɪŋ][ˌɑːr 'iː] - [kɔːl] .

and	the	last	few	months	on	Earth	were	vivid	during	re	-	call	.
和	这	最后的	很少	几个月	在	地球	是	生动	期间	关于	-	称呼	.

在回忆中，地球上的最后几个月历历在目。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['məʊstli][ðə; ði] [lɒŋ] ['ægənaɪzɪŋ] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ə'pɑːtmənt] [ə'ləʊn][ɪn]

He	remembered	mostly	the	long	agonizing	nights	in	his	dark	apartment	alone	in
他	记得	大多	这	长的	痛苦的	夜晚	在	他的	黑暗的	公寓	独自的	在

['sentrəl] ['sɪti] ,

Central	City	,
中央	城市	,

他最记得的还是独自一人在中心城黑暗的公寓里度过的那些漫长而痛苦的夜晚。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ægəni][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][fɪə(r)] .

suffering	the	intense	agony	of	increasing	anxiety	and	fear	.
痛苦	这	激烈的	痛苦	的	增加	焦虑	和	害怕	.

承受着日益加剧的焦虑和恐惧带来的剧烈痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm]

He	had	thought	from	the	start	that	it	was	only	a	matter	of	time
他	有	想法	从	这	开始	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [kɔːl] .

until	someone	found	out	that	he	had	gotten	THE	CALL	.
直到	某人	成立	出去	那	他	有	获得	这	称呼	.

他从一开始就认为，有人发现他接到那个电话只是时间问题。

[ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːmən] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [kɔːl] .

Incredible	that	a	Corpsman	should	get	THE	CALL	.
极好的	那	一个	医护兵	应该	得到	这	称呼	.

难以置信，一名医护兵竟然会接到这样的电话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['mæsɪz] , [ʃʊə(r)] .

To	the	illiterate	masses	,	sure	.
到	这	文盲	群众	,	当然	.

对不识字的群众来说，当然是这样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

But	that	didn't	matter	.
但	那	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	know	what	THE	CALL	was	,	nor	what	happened	when	they	got	it	.
他们	没有	知道	什么	这	称呼	曾是	,	也不	什么	发生	什么时候	他们	得到	它	.

他们不知道"那个电话"是什么，也不知道接到电话后会发生什么。

[bʌt; bət]['brɑ:nsən] [nju:] , ['əʊnli] [tu:] [wel] , [wɒt] ['hæpənd] .

But	Bronson	knew	,	only	too	well	,	what	happened	.
但	布朗森	知道	,	仅有的	也	出色地	,	什么	发生	.

但布朗森非常清楚发生了什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] .

It	wasn't	what	they	thought	.
它	不是	什么	他们	想法	.

事情并非他们所想的那样。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] ,

To	them	it	was	the	culmination	of	an	intensely	religious	experience	,
到	他们	它	曾是	这	高潮	的	一个	强烈地	宗教	经验	,

[æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] .

an	ecstasy	of	realization	.
一个	狂喜	的	实现	.

对他们而言，这是一次极其虔诚的宗教体验的巅峰，是顿悟的狂喜。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [ru:'ti:n] , ['maɪndləs] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

THE	CALL	entitled	them	to	leave	their	routine	,	mindless	work	and	play	,
这	称呼	标题	他们	到	离开	他们的	常规	,	无意识	工作	和	玩	,

接到通知后，他们有权离开日常的、毫无意义的工作和娱乐。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɜ:θli] ['pærədaɪs][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

and	follow	THE	CALL	to	some	Earthly	paradise	or	other	.
和	跟随	这	称呼	到	一些	尘世的	天堂	或者	其他	.

并遵从神的召唤，前往某个尘世天堂或其他天堂。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

None	of	them	had	seen	it	,	or	rather	no	one	had	ever	returned	to
没有任何	的	他们	有	已见	它	,	或者	相当	不	一	有	曾经	返回	到

[tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

tell	of	it	.
告诉	的	它	.

他们中没有人见过它，或者更确切地说，没有人回来讲述过这件事。

['brɑ:nsən][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Bronson	had	seen	it	.
布朗森	有	已见	它	.

布朗森看到了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ru:m] .

A	little	white	room	.
一个	小的	白色的	房间	.

一间白色的小房间。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

A	chair	in	the	middle	.
一个	椅子	在	这	中间	.

中间放着一把椅子。

[ju:; jʊ][sæt][ðeə(r)] .

You	sat	there	.
你	卫星	那里	.

你坐在那里。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stræpt] [daʊn] .

You	were	strapped	down	.
你	是	绑带	向下	.

你被绑住了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæs] ['pelɪt] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

A	little	gas	pellet	dropped	from	the	ceiling	.
一个	小的	气体	颗粒	掉落	从	这	天花板	.

一小颗煤气弹从天花板上掉了下来。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hɪt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] ['wʌrid] [ˌeni'mɔː(r)] .

You	didn't	know	what	hit	you	,	but	you	never	worried	anymore	.
你	没有	知道	什么	打	你	,	但	你	绝不	担心	不再	.

你当时并不知道发生了什么，但你再也不用担心了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ə; eɪ][kən'veɪə(r)][belt] ['kærid] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .

From	there	a	conveyor	belt	carried	you	into	an	incinerator	.
从	那里	一个	输送带	腰带	携带	你	进入	一个	焚烧炉	.

然后，一条传送带把你送进了焚化炉。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hɪt][ðem; ðəm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

They	didn't	know	what	hit	them	,	so	it	didn't	matter	.
他们	没有	知道	什么	打	他们	,	所以	它	没有	事情	.

他们当时并不知道发生了什么，所以也无所谓了。

[bʌt; bət]['brɑːnsən] [njuː] !

But	Bronson	knew	!
但	布朗森	知道	!

但布朗森知道！

[ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That	made	all	the	difference	.
那	制成	全部	这	不同之处	.

这改变了一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [kɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

He	had	been	lucky	to	have	gotten	THE	CALL	alone	in	his	apartment	.
他	有	到过	幸运的	到	有	获得	这	称呼	独自的	在	他的	公寓	.

他很幸运，接到电话时他独自一人待在公寓里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][mɑːz] , [ðæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][hɪm] .

When	he	had	looked	at	Mars	,	that's	when	it	had	hit	him	.
什么时候	他	有	看起来	在	火星	,	那就是	什么时候	它	有	打	他	.

当他望向火星时，他突然明白了。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spɪəriəns] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][dəup] ['driːmɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

An	indescribable	experience	bordering	on	dope	dreaming	,	but	not	the	same	.
一个	无法形容	经验	毗邻	在	太棒了	做梦	,	但	不是	这	相同的	.

一种难以言喻的体验，有点像吸毒后的梦境，但又不完全相同。

[æn; ən] [ɒd] ['tɪŋglɪŋ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['ɜːθli] ,

An	odd	tingling	,	a	feeling	of	marvelous	detachment	from	anything	Earthly	,
一个	奇怪的	刺痛感	,	一个	感觉	的	奇妙	分离	从	任何事物	尘世的	,

一种奇特的刺痛感，一种与尘世万物奇妙脱离的感觉，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	after	a	while	it	seemed	there	were	voices	in	his	mind	,
和	后	一个	尽管	它	似乎	那里	是	声音	在	他的	头脑	,

过了一会儿，他似乎开始在脑海中听到一些声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [θɔːt] ['pæt(ə)n] , [pə'hæps] .

and	the	touch	of	an	alien	thought	pattern	,	perhaps	.
和	这	触碰	的	一个	外星人	想法	图案	,	也许	.

或许还带有一丝异域思维模式的痕迹。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:l] [wɪð] [mɑ:z] [gru:] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ,

The	association	of	THE	CALL	with	Mars	grew	until	there	was	nothing	else	,
这	协会	的	这	称呼	和	火星	生长	直到	那里	曾是	没有什么	别的	,

THE CALL 与火星的联系日益紧密，最终除了火星之外，别无其他。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

except	his	fear	of	discovery	.
除了	他的	害怕	的	发现	.

除了他害怕被发现之外。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] .

He	didn't	want	to	die	.
他	没有	想	到	死	.

他不想死。

['lɪvɪŋ] ['wʌznt] [səʊ][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:mən] .

Living	wasn't	so	bad	for	a	Corpsman	.
活的	不是	所以	坏的	为了	一个	医护兵	.

对于一名医护兵来说，生活还算不错。

[wʌn][lɪvd; 'laɪvd] ['prɪti] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mi:niəl] ['mæsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæpi] , ['ɪdiət]['feɪsɪz] .

One	lived	pretty	high	above	the	menial	masses	with	their	happy	,	idiot	faces	.
一	居住地	漂亮的	高的	多于	这	卑微的	群众	和	他们的	快乐的	,	笨蛋	面孔	.

他生活在高处，远高于那些面带傻笑的底层民众。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɔ:mən] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] ,

There	were	many	privileges	,	and	though	a	Corpsman	couldn't	marry	,
那里	是	许多	特权	,	和	尽管	一个	医护兵	不能	结婚	,

虽然医务兵享有许多特权，但医务兵不能结婚。

[wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntrəstɪŋ] ['frendʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔ:(r)] ['membəz]

one	was	allowed	to	develop	interesting	friendships	with	the	women	Corps	members
一	曾是	允许	到	发展	有趣的	友谊	和	这	女性	兵团	成员

.

:

.

人们被允许与女队员们建立有趣的友谊。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

That	was	another	thing	.
那	曾是	其他	事物	.

那是另一件事。

[mə'ri:] ['θə:stən] .

Marie	Thurston	.
玛丽	瑟斯顿	.

玛丽·瑟斯顿。

[wɒt] [ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['ɪntɪməsi] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ?

What	if	,	as	a	result	of	long	intimacy	,	she	should	suspect	?
什么	如果	,	作为	一个	结果	的	长的	亲密关系	,	她	应该	怀疑	?

如果因为长期的亲密关系，她产生了怀疑怎么办?

[hi:; hi] [peɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] , [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz]

He	paced	in	his	apartment	,	perspiration	streaming	down	his	throat	,	his	muscles
他	踱步	在	他的	公寓	,	汗	流媒体	向下	他的	喉	,	他的	肌肉

[tens] .

tense	.
紧张	.

他在公寓里踱来踱去，汗水顺着喉咙流下来，肌肉紧绷。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] .
He **didn't** **want** **the** **little** **white** **room** **.**
他 没有 想 这 小的 白色的 房间 .

他不想要那间小白屋。

['sʌmtaɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [wʊd] [straɪk] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,
Sometime **THE** **CALL** **would** **strike** **him** **out** **there** **where** **people** **were** **,**
有时 这 称呼 会 罢工 他 出去 那里 在哪里 人们 是 ,

有时，他会在人群中听到召唤，

[ænd; ənd] [id] [ækt][laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and **he'd** **act** **like** **any** **of** **the** **others** **.**
和 他会 行为 喜欢 任何 的 这 其他的 .

他会像其他人一样行事。

[reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Raise **his** **arms** **.**
增加 他的 武器 .

举起他的双臂。

[reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][skaɪ] , [wɔːk] ['blaɪndli] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] , [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] ,
Raise **them** **to** **sky** **,** **walk** **blindly** **,** **oblivious** **to** **anything** **else** **,** **his** **head** **raised** **,**
增加 他们 到 天空 , 走 盲目地 , 浑然不觉 到 任何事物 别的 , 他的 头 提高 ,

将它们高高举起，茫然地行走，对其他一切都漠不关心，昂着头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [fiːt] ['slɒgɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] .
his **mouth** **gaping** **,** **his** **eyes** **closed** **,** **feet** **slogging** **,** **stumbling** **.**
他的 嘴 张开的 , 他的 眼睛 关闭 , 脚 苦苦挣扎 , 踉跄 .

他张着嘴，闭着眼睛，脚步蹒跚，踉跄前行。

['mʌmblɪŋ] —
Mumbling **—**
喃喃自语 —

喃喃自语——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['brɑːnsən][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
But **it** **seemed** **that** **Bronson** **was** **wrong** **about** **that** **.**
但 它 似乎 那 布朗森 曾是 错误的 关于 那 .

但布朗森似乎在这点上错了。

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] , [səʊ][nəʊ]
The **masses** **wanted** **it** **and** **they** **didn't** **know** **what** **THE** **CALL** **was** **,** **so** **no**
这 群众 通缉 它 和 他们 没有 知道 什么 这 称呼 曾是 , 所以 不
[ɪn'hɪbɪtəri] ['fæktəz] .
inhibitory **factors** **.**
抑制 因素 .

民众渴望它，但他们并不知道"召唤"是什么，所以没有阻碍因素。

[bʌt; bət]['brɑːnsən] [njuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
But **Bronson** **knew** **,** **and** **as** **a** **result** **,**
但 布朗森 知道 , 和 作为 一个 结果 ,

但布朗森心知肚明，因此，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [kɔːl] [ən'les] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he **found** **he** **didn't** **get** **THE** **CALL** **unless** **he** **asked** **for** **it** **.**
他 成立 他 没有 得到 这 称呼 除非 他 问 为了 它 .

他发现，除非他主动要求，否则他不会接到那个电话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][mɑːz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['daːkənd] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]

He	could	look	at	Mars	from	his	darkened	quarters	at	night	alone	,	and
他	可以	看	在	火星	从	他的	变暗	四分之一	在	夜晚	独自的	,	和

[get][ðə; ði] [kɔːl] ,

get	THE	CALL	,
得到	这	称呼	,

他可以在夜晚独自一人待在昏暗的房间里眺望火星，然后接到那个电话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] .

and	no	one	knew	.
和	不	一	知道	.

没有人知道。

[ænd; ənd] [wɒt] [sə'praɪzd] ['brɑːnsən][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	what	surprised	Bronson	was	that	he	did	ask	for	it	.
和	什么	惊讶	布朗森	曾是	那	他	做过	问	为了	它	.

令布朗森感到惊讶的是，他竟然真的提出了这个要求。

[ðə; ði] [kɔːl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] , [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [mɑːrts] , [ænd; ənd] [mə'riː] ,

THE	CALL	became	an	obsession	,	with	even	the	Pleasure	Marts	,	and	Marie	,
这	称呼	成为	一个	痴迷	,	和	甚至	这	乐趣	超市	,	和	玛丽	,

['slaɪdɪŋ]['ɪntuː] [ˌʌnɪm'pɔːtns] .

sliding	into	unimportance	.
滑动	进入	不重要	.

召唤变成了一种执念，甚至连享乐市场和玛丽都变得无关紧要了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

He	had	to	deal	with	an	enigma	.
他	有	到	交易	和	一个	谜	.

他必须应对一个谜团。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɔɪsɪs] .

He	had	two	choices	.
他	有	二	选择	.

他有两个选择。

[ə'sjuːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] , [pə'hæps] .

Assume	he	was	insane	,	the	most	logical	,	perhaps	.
认为	他	曾是	疯狂的	,	这	最多	逻辑	,	也许	.

假设他精神失常，这或许是最合乎逻辑的解释。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn'seɪn] ,

Or	that	he	wasn't	insane	,
或者	那	他	不是	疯狂的	,

或者说他并没有疯。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [wɪð] [sʌm; səm][mə'tɪərɪəl]['beɪsɪs][ɪn][fækt]

in	which	case	THE	CALL	was	a	phenomenon	with	some	material	basis	in	fact
在	哪个	案件	这	称呼	曾是	一个	现象	和	一些	材料	基础	在	事实

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪm'self] .

outside	of	himself	.
外部	的	他自己	.

在这种情况下，"召唤"是一种在他自身之外具有某种物质基础的现象。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] .

He	decided	on	the	latter	as	a	working	hypothesis	.
他	决定	在	这	后者	作为	一个	在职的	假设	.

他决定将后者作为工作假设。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] .

He	tried	to	find	out	what	might	really	be	back	of	THE	CALL	.
他	尝试	到	寻找	出去	什么	可能	真的	是	后退	的	这	称呼	.

他试图找出"电话"背后真正的原因。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [faɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['sentrəl] ['sɪti] .

There	were	the	files	in	the	Corps	headquarters	at	Central	City	.
那里	是	这	文件	在	这	兵团	总部	在	中央	城市	.

文件保存在中央城军团总部。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [sʌm; səm] ['sɔːsɪz] ['sʌtəli] .

He	questioned	some	sources	subtly	.
他	被质问	一些	来源	微妙地	.

他委婉地对一些消息来源提出了质疑。

['stʌdid] ['piːp(ə)l] [huː] [gɒt] [ðə; ði] [kɔːl] .

Studied	people	who	got	THE	CALL	.
研究	人们	WHO	得到	这	称呼	.

研究那些接到"召唤"的人。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [dʒæksən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['eʃəlɒn] [sai'kɔledʒist] .

He	even	managed	to	talk	with	Jacson	,	one	of	the	higher	echelon	Psychologists	.
他	甚至	管理	到	讲话	和	杰克逊	,	一	的	这	更高	梯队	心理学家	.

他甚至设法与杰克逊——一位资深的心理学家——进行了交谈。

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,

The	Psychologists	had	taken	over	,	established	the	New	System	,
这	心理学家	有	已采取	超过	,	已确立的	这	新的	系统	,

心理学家们接管了局面，建立了新体系。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['kɒntæktɪd] .

above	them	was	a	small	Elite	Ruling	class	no	one	ever	contacted	.
多于	他们	曾是	一个	小的	精英	裁决	班级	不	一	曾经	联系	.

在他们之上，存在着一个人数不多的精英统治阶级，没有人与他们接触过。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] [wɪð] ['veri] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

They	lived	apart	with	very	very	special	privileges	.
他们	居住地	除	和	非常	非常	特别的	特权	.

他们过着与世隔绝的生活，享有非常非常特殊的特权。

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [kept] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	Psychologists	kept	things	as	they	were	.
这	心理学家	保留	事物	作为	他们	是	.

心理学家们维持了现状。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['riːfleks] [bɔɪz] .

They	were	the	Pavlovians	,	the	reflex	boys	.
他们	是	这	-	,	这	反射	男孩们	.

他们是巴甫洛夫式的条件反射者，是条件反射型的人。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [dɒgz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [belz] .

Something	to	do	with	dogs	and	ringing	bells	.
某物	到	做	和	狗	和	铃声	铃铛	.

跟狗和摇铃有关的事情。

[dʒæksən] [geɪv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɑːnsə(r)] .

Jacson	gave	the	usual	answer	.
杰克逊	给予	这	通常	回答	.

杰克逊给出了惯常的回答。

" [rɪ'greʃn] .

"	Regression	.
"	回归	.

"回归。"

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [get] [ðə; ði] [kɔːl] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

But	only	a	few	get	THE	CALL	each	year	.
但	仅有的	一个	很少	得到	这	称呼	每个	年	.

但每年只有少数人会接到那个电话。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [kɔːz] ['səʊʃ(ə)l] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)][dɪˌsəʊsi'eɪʃn; dɪˌsəʊʃi'eɪʃn] .

It	**can**	**never**	**cause**	**social**	**disorganization**	**or**	**dissociation**	**.**
它	能	绝不	原因	社会的	混乱	或者	解离	.

它绝不会导致社会混乱或分离。

[ðə; ði][lɑːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪ'skeɪp] [draɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'æləti] ,

The	**last**	**symptom**	**of**	**the**	**old**	**escape**	**drive**	**away**	**from**	**unpleasant**	**reality**	**,**
这	最后的	症状	的	这	老的	逃脱	驾驶	离开	从	令人不快的	现实	,

这是逃避现实这种旧式逃避方式的最后一个表现。

[ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːm] [selz] [nəʊ] [daʊt] .

inherent	**in**	**the**	**germ**	**cells**	**no**	**doubt**	**.**
固有	在	这	细菌	细胞	不	怀疑	.

毫无疑问，这是生殖细胞固有的特性。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

But	**now**	**there's**	**no**	**escape**	**.**
但	现在	有	不	逃脱	.

但现在已无路可逃。

['evribɒdi] [hæz; həz] [fʌn] .

Everybody	**has**	**fun**	**.**
大家	有	乐趣	.

大家都很开心。

[nəʊ] ['trʌb(ə)lz] .

No	**troubles**	**.**
不	麻烦	.

没问题。

[nəʊ] ['kɒnflɪkts] .

No	**conflicts**	**.**
不	冲突	.

没有冲突。

['sʌmdeɪ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] .

Someday	**there'll**	**be**	**no**	**one**	**getting**	**THE**	**CALL**	**.**
总有一天	将会	是	不	一	获得	这	称呼	.

总有一天，不会再有人接到那个电话了。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kɪdɪŋ] , ['brɑːnsən] [θɔːt] ?

"	**Who**	**was**	**he**	**kidding**	**,**	**Bronson**	**thought**	**?**
"	WHO	曾是	他	开玩笑	,	布朗森	想法	?

"他到底在骗谁呢？"布朗森心想。

[mɔː(r)][gɒt][ðə; ði][kɔːl] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

More	**got**	**the**	**call**	**each**	**year**	**.**
更多的	得到	这	称呼	每个	年	.

每年接到电话的人数都在增加。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hʌʃ] - [hʌʃ] .

That	**was**	**hush**	**-**	**hush**	**.**
那	曾是	嘘	-	嘘	.

这件事必须保密。

[dʒæksən] [sed] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] .

Jacson	**said**	**other**	**things**	**,**	**too**	**.**
杰克逊	说	其他	事物	,	也	.

杰克逊还说了其他一些话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['priː] - [njuː] ['sɪstəm] ['ɪərə] .

He	**talked**	**a**	**little**	**about**	**the**	**pre**	**-**	**New**	**System**	**era**	**.**
他	谈话	一个	小的	关于	这	预	-	新的	系统	时代	.

他简要地谈到了新体制之前的时代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌskɪtsə'frenɪk] , [riˈæləti][ænd; ənd]['fæntəsi][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]

It	was	schizophrenic	,	reality	and	fantasy	all	mixed	up	,	and	everyone
它	曾是	精神分裂症	,	现实	和	幻想	全部	混合	向上	,	和	每个人

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

wanting	to	escape	.
想要	到	逃脱	.

这是一种精神分裂症，现实与幻想完全混杂在一起，每个人都想逃离。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [fɪkst] [ðæt] .

But	the	Pavlovians	fixed	that	.
但	这	-	固定的	那	.

但巴甫洛夫的实验解决了这个问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [belz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	were	bells	everywhere	in	the	world	.
那里	是	铃铛	到处	在	这	世界	.

世界各地都响起了钟声。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

And	everyone	was	happy	,	and	having	fun	all	the	time	.
和	每个人	曾是	快乐的	,	和	拥有	乐趣	全部	这	时间	.

每个人都很开心，一直都很快乐。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aiˈbiː; bi]['skeptɪk(ə)l] , ['brɑːnsən] [θɔːt] ?

Why	should	I	be	skeptical	,	Bronson	thought	?
为什么	应该	我	是	怀疑论者	,	布朗森	想法	?

布朗森心想，我为什么要怀疑呢?

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] ,

He	found	out	a	few	bits	of	information	in	the	files	,
他	成立	出去	一个	很少	比特	的	信息	在	这	文件	,

他在文件中找到了一些信息，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

but	nothing	that	meant	anything	to	him	.
但	没有什么	那	意思是	任何事物	到	他	.

但这些东西对他来说没有任何意义。

[ðə; ði] [stʌf] [əˈbaʊt] [mɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] .

The	stuff	about	Mars	,	and	the	penalty	for	going	there	.
这	东西	关于	火星	,	和	这	惩罚	为了	去	那里	.

关于火星以及前往火星的惩罚。

[nəʊ] ['riːz(ə)nz] .

No	reasons	.
不	原因	.

没有理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [məˈriː] [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ]['sɒlɪd] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

It	was	Marie	who	gave	him	the	idea	,	a	solid	course	of	action	.
它	曾是	玛丽	WHO	给予	他	这	主意	,	一个	坚硬的	课程	的	行动	.

是玛丽给了他这个主意，一个切实可行的行动方案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

They	were	taking	a	small	private	monorail	car	to	the	ocean	for	an
他们	是	采取	一个	小的	私人的	单轨列车	车	到	这	海洋	为了	一个

['ʌndə(r)] - [siː] [trɪp] .

under	-	sea	trip	.
在下面	-	海	旅行	.

他们乘坐一辆小型私人单轨列车前往海边，进行海底之旅。

['brɑ:nsən][əd'maɪəd] ['mɛriz] ['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ]

Bronson	**admired**	**Marie's**	**beauty**	**for**	**a**	**while**	**,**	**but**	**then**	**he**	**began**	**thinking**
布朗森	钦佩	玛丽的	美丽	为了	一个	尽管	,	但	然后	他	开始	思维

[ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:l] .

about	**THE**	**CALL**	**.**
关于	这	称呼	.

布朗森曾一度欣赏玛丽的美貌，但后来他开始思考"那个电话"。

[mə'ri:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪld] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kaʊntɪd] .

Marie	**had**	**a**	**good**	**build**	**where**	**it**	**counted**	**.**
玛丽	有	一个	好的	建造	在哪里	它	计数	.

玛丽身材匀称，该有的部位都很好。

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pɜ:t] [saɪd] ,

The	**big**	**brown**	**eyes**	**and**	**the**	**face**	**a**	**little**	**on**	**the**	**pert**	**side**	**,**
这	大的	棕色的	眼睛	和	这	脸	一个	小的	在	这	活泼	边	,

那双棕色的大眼睛和略带俏皮的脸庞，

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

and	**always**	**so**	**sweet**	**and**	**smiling**	**.**
和	总是	所以	甜的	和	微笑	.

她总是那么甜美，总是面带微笑。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .

And	**always**	**full**	**of**	**fun**	**.**
和	总是	满的	的	乐趣	.

而且总是充满乐趣。

[wʌn] ['seldəm] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['wʌznt] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .

One	**seldom**	**saw**	**a**	**face**	**that**	**wasn't**	**full**	**of**	**fun**	**.**
一	很少	锯	一个	脸	那	不是	满的	的	乐趣	.

很少见到一张脸上没有笑容的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'ækt] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [tə'naɪt] .

But	**he**	**didn't**	**react**	**much**	**to**	**her**	**beauty**	**tonight**	**.**
但	他	没有	反应	很多	到	她	美丽	今晚	.

但他今晚对她的美貌并没有太大反应。

[hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][əʊld] ['sɪtɪz] [laɪk] [bəʊnz]

He	**stared**	**down**	**through**	**the**	**falling**	**dusk**	**at**	**the**	**ruins**	**of**	**old**	**cities**	**like**	**bones**
他	凝视	向下	通过	这	坠落	黄昏	在	这	废墟	的	老的	城市	喜欢	骨头

[paɪld][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

piled	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
堆积	在	这	月光	.

他透过渐暗的暮色俯瞰着古老城市的废墟，它们像堆积在月光下的白骨。

['mɔnəuliθs] , ['li:nɪŋ] [ænd; ənd] [krækt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][eɪdʒ][nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] .

Monoliths	**,**	**leaning**	**and**	**cracked**	**,**	**to**	**a**	**former**	**age**	**no**	**one**	**remembered**	**.**
巨石	,	倾斜	和	裂纹	,	到	一个	以前的	年龄	不	一	记得	.

倾斜开裂的巨石，诉说着一个无人记得的过去时代。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['rekɔ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .

And	**about**	**which**	**all**	**records**	**had**	**been**	**destroyed**	**.**
和	关于	哪个	全部	记录	有	到过	损毁	.

关于此事的全部记录都已被销毁。

['brɑ:nsən] [sed] ['sɒftli] , " [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wɔ:(r)] .

Bronson	**said**	**softly**	**,**	**"**	**Sure**	**,**	**there**	**was**	**a**	**big**	**war**	**.**
布朗森	说	轻轻	,	"	当然	,	那里	曾是	一个	大的	战争	.

布朗森轻声说道："当然，当时发生了一场大战。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]['kreɪzi] , [ɪts] [sed] .

Because	**everybody**	**was**	**crazy**	**,**	**it's**	**said**	**.**
因为	大家	曾是	疯狂的	,	它是	说	.

据说是因为当时所有人都疯了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ?

But	**what**	**happened**	**?**
但	什么	发生	?

但后来发生了什么?

[huː] [fɔːt] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ?

Who	**fought**	**who**	**for**	**what**	**and**	**why**	**and**	**how**	**?**
WHO	战斗	WHO	为了	什么	和	为什么	和	如何	?

谁与谁为什么事、为什么事、如何而战?

[ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [seɪn] .

The	**New**	**System**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**sane**	**.**
这	新的	系统	是	据称	到	是	理智	.

新系统理应是合理的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][laɪk] , [wʌts] [ðə; ði]['beɪsɪs]

But	**if**	**we**	**don't**	**really**	**know**	**what**	**the**	**other**	**was**	**like**	**,**	**what's**	**the**	**basis**
但	如果	我们	不	真的	知道	什么	这	其他	曾是	喜欢	,	是什么	这	基础

[fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] ? "

for	**comparison**	**?**	**"**
为了	比较	?	"

但如果我们并不真正了解对方，又有什么可比较的呢?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , " [mə'riː] [sed] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ləʊb][ɒv; əv]

"	**You**	**think**	**too**	**much**	**,**	**"**	**Marie**	**said**	**,**	**and**	**grinned**	**and**	**kissed**	**the**	**lobe**	**of**
"	你	思考	也	很多	,	"	玛丽	说	,	和	咧嘴一笑	和	亲吻	这	叶	的

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	**ear**	**.**
他的	耳朵	.

"你想太多了,"玛丽说着，咧嘴一笑，亲吻了他的耳垂。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][fʌn] .

"	**The**	**idea**	**is**	**to**	**have**	**fun**	**.**
"	这	主意	是	到	有	乐趣	.

"目的就是为了开心。"

[wʌts] ['riːəli] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?

What's	**really**	**troubling**	**you**	**,**	**darling**	**?**
是什么	真的	令人不安的	你	,	亲爱的	?

亲爱的，你到底在烦恼什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .

You	**can**	**tell**	**me**	**.**
你	能	告诉	我	.

你可以告诉我。

" [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] , [aɪ][kæn; kən] .

"	**If**	**I**	**want**	**to**	**go**	**into**	**the**	**little**	**white**	**room**	**,**	**I**	**can**	**.**
"	如果	我	想	到	去	进入	这	小的	白色的	房间	,	我	能	.

"如果我想进那个小白房间，我可以。"

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**And**	**anyway**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	和	反正	,	"	她	说	,

"而且,"她说。

" [wɒt] ['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst]

"	what	better	proof	of	insanity	do	you	need	than	the	fact	that	they	almost
"	什么	更好的	证明	的	疯狂	做	你	需要	比	这	事实	那	他们	几乎

[bluː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ɪntuː][æn; ən]['æstərɔɪd] [belt] ? "

blew	themselves	and	the	whole	world	into	an	asteroid	belt	?	"
吹	他们自己	和	这	所有的	世界	进入	一个	小行星	腰带	?	"

“还有什么比他们差点把自己和整个世界炸成小行星带更能证明他们疯了呢？”

" [ðeɪ] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	They	?	"	he	whispered	.
"	他们	?	"	他	低声说道	.

“他们？”他低声问道。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

"	Who	were	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

['evribɒdi] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	didn't	do	it	.
大家	没有	做	它	.

并不是所有人都这么做了。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] ['ɑːnsəz] .

I	know	all	the	stock	answers	.
我	知道	全部	这	库存	答案	.

我知道所有标准答案。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [seɪn] , ['soʊʃəlaɪzd] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

They	weren't	sane	,	socialized	,	didn't	know	how	to	live	together	.
他们	不是	理智	,	社会化	,	没有	知道	如何	到	居住	一起	.

他们精神不正常，不善社交，不知道如何与人相处。

[bɪg] ['wepənz] [ə'hed] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] .

Big	weapons	ahead	of	social	science	.
大的	武器	前方	的	社会的	科学	.

社会科学面临着巨大的挑战。

[ɪm'bæləns] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] .

Imbalance	blew	up	the	world	.
失衡	吹	向上	这	世界	.

失衡导致世界毁灭。

[ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] [ɒf] [ɪn] - .

The	war	came	off	in	2037	.
这	战争	来了	离开	在	-	.

战争于2037年结束。

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd] .

Economic	problems	were	solved	.
经济的	问题	是	已解决	.

经济问题已得到解决。

[prə'dʌkʃ(ə)n] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['bæləns] ['fɪgəd] [aʊt] .

Production	-	consumption	balance	figured	out	.
生产	-	消耗	平衡	想	出去	.

生产与消费平衡已算清。

['ɪndəstri] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [nəʊ]['wɒnts] .

Industry	producing	more	than	enough	for	all	,	no	wants	.
行业	生产	更多的	比	足够的	为了	全部	,	不	想要	.

工业生产足以满足所有人的需求，没有人会有匮乏。

[huː] [fɔːt] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Who fought who , for what ?
WHO 战斗 WHO , 为了 什么 ?

谁和谁打仗，为什么打仗?

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

[hiː; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [deɪz] .
He irritated her these days .
他 受刺激 她 这些 天 .

他最近惹她生气了。

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [sɪn] .
He interfered with her love of living and that was a Number One Sin .
他 干扰 和 她 爱 的 活的 和 那 曾是 一个 数字 一 罪 .

他干涉了她对生活的热爱，这是头号罪过。

['hævɪŋ] [fʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [dʒɒb] .
Having fun was a twenty - four hour a day job .
拥有 乐趣 曾是 一个 二十 - 四 小时 一个 天 工作 .

玩乐成了一项全天候的工作。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [prə'skraɪbd] ['sʌbdʒɪkts] , ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] ['wʌznt] [kən'sɪdəd]
And unless you thought about proscribed subjects , even thinking wasn't considered
和 除非 你 想法 关于 禁止 主题 , 甚至 思维 不是 经过考虑的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

除非你思考的是禁忌话题，否则连思考本身都不被认为是有趣的。

" ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Darling , " she said .
" 亲爱的 , " 她 说 .

"亲爱的，"她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] .
" If you don't snap out of it , we'll have to find other companions .
" 如果 你 不 折断 出去 的 它 , 出色地 有 到 寻找 其他 同伴 .

"如果你再不振作起来，我们就得另找同伴了。"

[laɪfs] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːnsəz] .
Life's too short to bother with questions that have no important answers .
生活的 也 短的 到 打扰 和 问题 那 有 不 重要的 答案 .

人生苦短，何必浪费时间在那些没有重要答案的问题上。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [klɪəd] [ʌp] ,
Until the situation between himself and THE CALL cleared up ,
直到 这 情况 之间 他自己 和 这 称呼 已清除 向上 ,

直到他与"THE CALL"之间的关系明朗化为止

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] , [mə'riː] [ɪn'kluːdɪd] .
there wouldn't be any room for any other problems , Marie included .
那里 不会 是 任何 房间 为了 任何 其他 问题 , 玛丽 包括 .

这样一来，就不会有其他任何问题了，包括玛丽的问题。

[hiː; hi] [sed] , " [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['riːəli] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [huː] [get][ðə; ði] [kɔːl] ?

He	said	,	"	I	wonder	what's	really	behind	those	poor	devils	who	get	THE	CALL	?
他	说	,	"	我	想知道	是什么	真的	在后面	那些	贫穷的	魔鬼	WHO	得到	这	称呼	?

他说："我很好奇那些接到'那个电话'的可怜人背后究竟隐藏着什么？"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	She	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] — [əʊ] , [wel] , [ðeɪ] [rɪ'gres] [ðæts] [ɔːl] .

"	Why	should	you	be	bothered	about	—	oh	,	well	,	they	regress	that's	all	.
"	为什么	应该	你	是	烦恼	关于	—	哦	,	出色地	,	他们	回归	那就是	全部	.

"你为什么要为此烦恼——哦，好吧，他们退步了，仅此而已。"

[ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] [let][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] ['ðer] ['hævɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [ðæt]

The	psychologists	let	them	believe	they're	having	visions	of	paradise	and	that
这	心理学家	让	他们	相信	它们是	拥有	愿景	的	天堂	和	那

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

makes	it	easier	for	them	.
制作	它	更轻松	为了	他们	.

心理学家让他们相信自己看到了天堂的景象，这让他们更容易接受现实。

[bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'gresɪv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

But	it's	regressive	aberration	and	they	have	to	be	eliminated	to	prevent
但	它是	倒退的	像差	和	他们	有	到	是	已淘汰	到	防止

['səʊʃ(ə)l] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

social	disorganization	.
社会的	混乱	.

但这是一种倒退的异常现象，必须予以消除，以防止社会混乱。

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pærət] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	She	sounded	like	a	parrot	,	he	thought	.
"	她	听起来	喜欢	一个	鹦鹉	,	他	想法	.

"她说话像鹦鹉一样，"他想。

" [wʌts] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What's	so	mysterious	about	it	?	"
"	是什么	所以	神秘	关于	它	?	"

"这有什么神秘的？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['brɑːnsən] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Bronson	said	.
"	我	不	知道	,	"	布朗森	说	.

"我不知道，"布朗森说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pæsts] [ded] , ['berid] , [ðə; ði] [tuːm] ['mɑːkɪŋz] [bɜːnd] .

"	But	the	past's	dead	,	buried	,	the	tomb	markings	burned	.
"	但	这	过去的	死的	,	埋葬	,	这	墓	标记	烧伤	.

"但过去已逝，埋葬，墓碑上的标记也已烧毁。"

[ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz]['huːə(r)] ['riːəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] .

The	psychologists	are	the	only	ones	who're	really	supposed	to	know	.
这	心理学家	是	这	仅有的	一个	妓女	真的	据称	到	知道	.

只有心理学家才真正应该知道这些。

['ðer] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] .

They're	not	talking	.
它们是	不是	说	.

他们不说话。

[wɪr] [ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [bɔɪz] [huː] [kiːp] [θɪŋz] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

We're	the	disciplinary	boys	who	keep	things	turning	their	way	.
是	这	纪律处分	男孩们	WHO	保持	事物	转弯	他们的	方式	.

我们是负责纪律的，确保事情朝着我们预想的方向发展。

[bʌt; bət][aɪ'd][ʃʊə(r)][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "

But	I'd	sure	like	to	know	some	things	.	"
但	ID	当然	喜欢	到	知道	一些	事物	.	"

但我确实很想知道一些事情。

" [jʊd] ['betə(r)][snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You'd	better	snap	out	of	it	.
"	你会	更好的	折断	出去	的	它	.

你最好清醒过来。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ðæt] ['pelɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] .

I'd	hate	to	think	of	you	getting	that	pellet	in	your	lap	.
ID	恨	到	思考	的	你	获得	那	颗粒	在	你的	膝	.

我真不敢想象你腿上会不会挨到那颗子弹。

" ['brɑːnsən] [lɑːft] .

"	Bronson	laughed	.
"	布朗森	笑了	.

布朗森笑了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ?

"	I	wonder	if	it	would	make	any	difference	to	you	at	all	?
"	我	想知道	如果	它	会	制作	任何	不同之处	到	你	在	全部	?

我想知道这对你来说是否会有任何影响?

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][aɪ]

The	sea	is	full	of	fish	,	all	about	the	same	general	shape	and	efficiency	as	I
这	海	是	满的	的	鱼	,	全部	关于	这	相同的	一般的	形状	和	效率	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

海里到处都是鱼，它们的形状和效率都和我差不多。

[aɪ][hæv; həv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	have	curiosity	.
我	有	好奇心	.

我很好奇。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .

An	interest	in	what	no	one	seems	to	know	.
一个	兴趣	在	什么	不	一	似乎	到	知道	.

对无人知晓的事物感兴趣。

[ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [juː'niːk] ['kwɒlətiz] — [ðəʊz] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt]

A	dissatisfaction	,	and	those	are	my	only	unique	qualities	—	those	you	reject
一个	不满	,	和	那些	是	我的	仅有的	独特的	品质	—	那些	你	拒绝

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .

me	for	.
我	为了	.

不满，而这正是我唯一的独特之处——也是你们拒绝我的原因。

['ʌðəwaɪz] [aɪ'd][biː; bi][laɪk] ['evriwʌn] [els] .

Otherwise	I'd	be	like	everyone	else	.
否则	ID	是	喜欢	每个人	别的	.

否则我就和其他人一样了。

[drɒp] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fjuː] [juˈniːk] ['kwɒlətiz] ,

Drop	me	for	those	few	unique	qualities	,
降低	我	为了	那些	很少	独特的	品质	,

就凭我身上那几点独特的品质，就别选我了。

[ænd; ənd] [jʊd] [faɪnd] [mˈɪlɪənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsɪk] [dɪˈmɑːndz]

and	you'd	find	millions	of	others	equally	satisfying	to	your	basic	demands
和	你会	寻找	百万	的	其他的	同样地	令人满意	到	你的	基本的	需求

[fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [kəmˈpænjənʃɪp] .

for	male	companionship	.
为了	男性	友谊	.

你会发现还有成千上万的人同样能满足你对男性陪伴的基本需求。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['hɑːdə(r)] .

"	She	frowned	harder	.
"	她	皱眉	更难	.

她皱起了眉头。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - ['wɪndəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ,

The	moonlight	streaming	through	the	duralex	windows	into	the	lonely	,
这	月光	流媒体	通过	这	-	视窗	进入	这	孤独	,

月光透过硬质玻璃窗洒进寂静的房间，

['hɜːtlɪŋ] [kɑː(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] [æn; ən] ['ɪəri] [ʃaɪn] .

hurtling	car	gave	her	blonde	hair	an	eery	shine	.
疾驰	车	给予	她	金发	头发	一个	森森	闪耀	.

疾驰的汽车让她的金发泛起了一层诡异的光泽。

" ['dɑːlɪŋ] , [aɪv] [laɪkt] [juː; jʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [mæn] - .

"	Darling	,	I've	liked	you	because	you're	a	'	man	'	.
"	亲爱的	,	我已经	喜欢	你	因为	你是	一个	-	男人	-	.

“亲爱的，我喜欢你是因为你是个‘男人’。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ðə; ði] [ən] - [fʌn] [taɪp] .

I	didn't	know	you	were	secretly	the	un	-	fun	type	.
我	没有	知道	你	是	偷偷	这	联合国	-	乐趣	类型	.

我不知道你其实是那种不爱玩的人。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] , [streɪt] .

Here	it	is	then	,	straight	.
这里	它	是	然后	,	直的	.

就是这样，直截了当地说。

['aɪðə(r)] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊ] ,

Either	climb	down	to	my	level	and	act	like	a	Good	Joe	,
任何一个	爬	向下	到	我的	等级	和	行为	喜欢	一个	好的	乔	,

要么就降低身份，像个好人一样装模作样，

[ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [sɪˈlektɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [fjuː] ['mɪljən] .

or	I'll	be	selecting	one	of	those	other	few	million	.
或者	患病的	是	选择	一	的	那些	其他	很少	百万	.

否则，我将从其他几百万人中选出一位。

" ['brɑːnsən] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [naʊ] .

"	Bronson	didn't	care	much	now	.
"	布朗森	没有	关心	很多	现在	.

“布朗森现在不太在意了。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃəli] .

He	didn't	say	it	to	her	especially	.
他	没有	说	它	到	她	尤其	.

他并不是特意对她说的。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] — [ðə; ði][stɑːz] [ˈmeɪbi] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk]

He	murmured	it	to	—	the	stars	maybe	—	but	he	was	afraid	to	look
他	低声说道	它	到	—	这	明星	或许	—	但	他	曾是	害怕的	到	看

[ʌp][ðeə(r)] .

up	there	.
向上	那里	.

他喃喃自语——或许是对着星星——但他不敢抬头看向那里。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɔːl] !

This	would	be	a	very	bad	time	to	get	THE	CALL	!
这	会	是	一个	非常	坏的	时间	到	得到	这	称呼	!

现在接到那个电话真是太糟糕了!

" [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [get][ðə; ði] [kɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

"	All	those	who	get	THE	CALL	,	"	he	said	,	"	are	always	looking	at	the	Stars	.
"	全部	那些	WHO	得到	这	称呼	,	"	他	说	,	"	是	总是	寻找	在	这	星星	.

“所有接到召唤的人,”他说,“总是仰望星空。”

" [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

"	She	didn't	say	anything	.
"	她	没有	说	任何事物	.

她什么也没说。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ?

He	said	,	"	I	wonder	if	there's	something	connecting	THE	CALL	with	the	stars	?
他	说	,	"	我	想知道	如果	有	某物	连接	这	称呼	和	这	明星	?

他说:“我想知道《召唤》是否与星辰有关?”

[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] .

Something	out	of	Space	.
某物	出去	的	空间	.

来自外太空的东西。

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːl] .

Maybe	there's	something	real	about	THE	CALL	.
或许	有	某物	真实的	关于	这	称呼	.

或许,这通电话真的有几分真实性。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .

"	She	jumped	up	,	leaned	over	him	.
"	她	跳了起来	向上	,	倾斜	超过	他	.

她跳了起来,俯身靠近他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [hɑːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] .

Her	eyes	seemed	hard	now	and	distant	.
她	眼睛	似乎	难的	现在	和	遥远	.

她的眼神变得冷漠而疏离。

" [ˈdɑːlɪŋ] .

"	Darling	.
"	亲爱的	.

“亲爱的。

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)]

Why	the	devil	don't	you	go	up	there	among	the	Stars	and	find	out	for
为什么	这	魔鬼	不	你	去	向上	那里	之中	这	星星	和	寻找	出去	为了

[jɔːˈself] ?

yourself	?
你自己	?

你为什么不亲自去星空深处探寻答案呢?

" [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['skeəsli] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	sat	there	staring	at	her	,	scarcely	seeing	her	.
"	他	卫星	那里	凝视	在	她	,	几乎	看到	她	.

他坐在那里盯着她看，几乎看不见她。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['lɒdʒɪkli] .

At	the	moment	,	he	didn't	think	about	it	logically	.
在	这	片刻	,	他	没有	思考	关于	它	逻辑上	.

当时，他并没有进行逻辑思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hɪt][hɪm][hɑːd][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðen] ,

But	the	suggestion	hit	him	hard	and	deep	and	he	knew	then	,
但	这	建议	打	他	难的	和	深的	和	他	知道	然后	,

但这个提议深深地触动了他，他当时就明白了。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ˌeni'mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] ,

though	he	didn't	think	about	it	anymore	that	night	,
尽管	他	没有	思考	关于	它	不再	那	夜晚	,

虽然那天晚上他没有再想这件事了，

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də] .

that	that	was	exactly	what	he	would	try	to	do	.
那	那	曾是	确切地	什么	他	会	尝试	到	做	.

而这正是他要尝试做的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [mə'riː] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌns] .

He	didn't	see	Marie	again	,	but	once	.
他	没有	看	玛丽	再次	,	但	一次	.

他之后只见过玛丽一次。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['elbəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fjuː]

At	that	time	she	was	hanging	on	the	crooked	elbow	of	one	of	the	other	few
在	那	时间	她	曾是	绞刑	在	这	歪	弯头	的	一	的	这	其他	很少

['mɪljən] .

million	.
百万	.

那时，她正挂在另外几百万人中某个人的弯曲胳膊肘上。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['mætə(r)] [huː] .

It	didn't	really	matter	who	.
它	没有	真的	事情	WHO	.

是谁其实并不重要。

[ə; eɪ][bɪg][blɒnd] [læd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒnstənt] ['glɪtərɪŋ] [smaɪl] .

A	big	blond	lad	with	a	constant	glittering	smile	.
一个	大的	金发	小伙子	和	一个	持续的	闪闪发光	微笑	.

一个身材高大、金发碧眼的小伙子，脸上总是挂着灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊ] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

A	Good	Joe	who	would	always	be	having	a	good	time	,
一个	好的	乔	WHO	会	总是	是	拥有	一个	好的	时间	,

一个总是玩得很开心的好人，

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] .

and	who	never	never	would	ask	any	questions	.
和	WHO	绝不	绝不	会	问	任何	问题	.

而且他从来不会问任何问题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

There	was	a	slight	tinge	of	jealousy	for	a	moment	,
那里	曾是	一个	轻微	色调	的	妒忌	为了	一个	片刻	,

那一瞬间，我心中涌起一丝嫉妒。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [pɑːst] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

and	when	that	passed	he	didn't	seem	to	care	much	at	all	.
和	什么时候	那	通过了	他	没有	似乎	到	关心	很多	在	全部	.

而当那件事过去之后，他似乎一点也不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['evriwʌn] [els] [səʊ] [ðæt]

It	was	the	System	that	made	everybody	seem	so	much	like	everyone	else	so	that
它	曾是	这	系统	那	制成	大家	似乎	所以	很多	喜欢	每个人	别的	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

it	became	so	difficult	to	see	anything	special	in	a	lover	.
它	成为	所以	难的	到	看	任何事物	特别的	在	一个	情人	.

正是这个体制让每个人都看起来如此相似，以至于很难在恋人身上发现任何特别之处。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , ['strɪktli] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən]

Everything	was	for	convenience	,	strictly	,	and	any	irritation	was	an
一切	曾是	为了	方便	,	严格	,	和	任何	刺激	曾是	一个

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] ['seldəm] [ə'kɜːd] .

unnecessary	unpleasantness	that	seldom	occurred	.
不必要	不愉快	那	很少	发生	.

一切都是为了方便，任何不便都是极少发生的、不必要的麻烦。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] .

Curiosity	was	irritating	in	the	New	System	.
好奇心	曾是	令人恼火的	在	这	新的	系统	.

在新体制下，好奇心令人厌烦。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [gɒt][ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

A	person	who	got	THE	CALL	was	so	irritating	he	was	eliminated	.
一个	人	WHO	得到	这	称呼	曾是	所以	令人恼火的	他	曾是	已淘汰	.

接到电话的那个人太令人讨厌了，所以被淘汰了。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

They	would	find	out	sooner	or	later	about	him	,	and	then	they	would	kill	him	.
他们	会	寻找	出去	很快	或者	之后	关于	他	,	和	然后	他们	会	杀	他	.

他们迟早会发现他的秘密，然后就会杀了他。

[səʊ][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɒn][æn; ən] [ɜːθ] - ['viːnəs]['kɑːgəʊ] [θriː] - [mæn] ['rɒkɪt] .

So	he	volunteered	for	duty	on	an	Earth	-	Venus	cargo	three	-	man	rocket	.
所以	他	自愿	为了	责任	在	一个	地球	-	金星	货物	三	-	男人	火箭	.

于是他自愿搭乘一枚载人三人的地球-金星货运火箭执行任务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['rɒkɪt]

He	had	nothing	to	lose	but	his	life	in	attempting	to	grab	the	rocket
他	有	没有什么	到	失去	但	他的	生活	在	尝试	到	抓住	这	火箭

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːz] .

and	take	it	to	Mars	.
和	拿	它	到	火星	.

他孤注一掷，除了性命之外一无所有，试图夺取火箭并将其带到火星。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [weɪ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]

And	almost	any	other	imaginable	way	of	losing	it	would	be	preferable	to
和	几乎	任何	其他	可以想象的	方式	的	输	它	会	是	优选	到

['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] — ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

being	taken	into	the	little	white	room	—	knowing	what	to	expect	instead	of
存在	已采取	进入	这	小的	白色的	房间	—	会心	什么	到	预计	反而	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

几乎任何其他你能想象到的失去它的方式，都比被带进那个小白房间要好——因为你知道将会发生什么，而不是天堂。

['brɑːnsən] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .
Bronson **stopped** **talking** **.**
布朗森 停止 说 .

布朗森停止了说话。

['mɒrəʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] .
Morrow **leaned** **forward** **.**
明天 倾斜 向前 .

莫罗向前倾了倾身子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɒn] [mɑːz] ? "
" **What** **do** **you** **expect** **to** **find** **on** **Mars** **?** **"**
" 什么 做 你 预计 到 寻找 在 火星 ? "

你认为在火星上会发现什么?

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [let][ˌem 'iː] — ?
But **—** **you** **mean** **you'll** **let** **me** **—** **?**
但 — 你 意思是 你会 让 我 — ?

但是——你是说你会让我——?

" ['mɒrəʊ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" **Morrow** **nodded** **slowly** **.**
" 明天 点头 缓慢地 .

莫罗缓缓点了点头。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

"或许。

[aɪv] [biːn] ['kjʊəriəs] [tuː] [æt; ət] [taɪmz] .
I've **been** **curious** **too** **at** **times** **.**
我已经 到过 好奇的 也 在 时代 .

我有时也会感到好奇。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] .
We **have** **that** **much** **in** **common** **.**
我们 有 那 很多 在 常见的 .

我们在这点上很有共同点。

['meɪbi] [ðə; ði] [njuː] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
Maybe **the** **new** **blood** **has** **been** **conditioned** **more** **thoroughly** **than** **I** **have** **,**
或许 这 新的 血 有 到过 条件反射 更多的 彻底 比 我 有 ,

或许新来的血液比我经过了更彻底的调教。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][get] [bɔːd] [wɪð] [ruː'tiːn] .
but **I've** **been** **in** **a** **long** **time** **,** **and** **I** **get** **bored** **with** **routine** **.**
但 我已经 到过 在 一个 长的 时间 , 和 我 得到 无聊的 和 常规 .

但我已经待了很久了，我对一成不变的生活感到厌倦。

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [waɪ] [nɒt]
Now **here's** **a** **situation** **that** **is** **stimulating** **,** **and** **I** **say** **to** **myself** **,** **why** **not**
现在 这里是 一个 情况 那 是 刺激性的 , 和 我 说 到 我 , 为什么 不是
[ɪk'splɔɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
exploit **it** **?**
开发 它 ?

现在的情况很有意思，我心想，为什么不利用一下呢?

[haʊ'evə(r)] , [aɪv] ['nevə(r)] ['gɒtn] [ðə; ðɪ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

However	**,**	**I've**	**never**	**gotten**	**THE**	**CALL**	**,**	**and**	**that**	**puts**	**up**	**a**	**wall**	**between**	**us**	**.**
然而	,	我已经	绝不	获得	这	称呼	,	和	那	放置	向上	一个	墙	之间	我们	.

然而，我从未接到过那个电话，这在我们之间筑起了一道墙。

['ʌðəwaɪz] , [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ræ'pɔ:(r)] . "

Otherwise	**,**	**I**	**feel**	**a**	**certain**	**rapport**	**.**	**"**
否则	,	我	感觉	一个	肯定	关系	.	"

否则，我感觉我们之间会有一种默契。

" [wel] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	**Well**	**,**	**are**	**you**	**making**	**a**	**deal**	**or**	**something**	**?**	**"**
"	出色地	,	是	你	制作	一个	交易	或者	某物	?	"

“嗯，你们是在做交易吗？”

" [jes] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [di:l] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**might**	**say**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**deal**	**.**
"	是的	,	你	可能	说	,	一个	种类	的	交易	.

“是的，你可以说，这是一种交易。”

['kjʊəriəs] , [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔ:z] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔ:l] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [mɑ:z] ,

Curious	**,**	**this**	**idea**	**of**	**yours**	**that**	**THE**	**CALL**	**comes**	**from**	**Mars**	**,**
好奇的	,	这	主意	的	你的	那	这	称呼	来	从	火星	,

我很好奇，你这个关于“召唤来自火星”的想法。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪts] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mɑ:z] .

added	**to**	**the**	**fact**	**that**	**it's**	**forbidden**	**to**	**go**	**to**	**Mars**	**.**
额外	到	这	事实	那	它是	禁止	到	去	到	火星	.

再加上禁止前往火星这一事实。

[ɪn][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] ['sɪstəm] ,

In	**the**	**period**	**immediately**	**following**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**New**	**System**	**,**
在	这	时期	立即地	下列的	这	开始	的	这	新的	系统	,

在新制度开始后的初期，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [fju:] ['rɑ:kɪts] [went] [tu:; tə] [mɑ:z] .

I	**understand**	**a**	**few**	**rockets**	**went**	**to**	**Mars**	**.**
我	理解	一个	很少	火箭	去	到	火星	.

我听说有几枚火箭飞往火星。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [keɪm] [bæk] .

None	**of**	**them**	**ever**	**came**	**back**	**.**
没有任何	的	他们	曾经	来了	后退	.

他们都再也没有回来。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

No	**one**	**ever**	**heard**	**of**	**them**	**again**	**.**
不	一	曾经	听到	的	他们	再次	.

此后便再也没有人听到过他们的消息。

" ['mɒrəʊ] [sæt][ðeə(r)] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**Morrow**	**sat**	**there**	**,**	**apparently**	**thinking**	**.**
"	明天	卫星	那里	,	显然	思维	.

莫罗坐在那里，似乎在思考。

" [səʊ][aɪm]['kjʊəriəs] , ['brɑ:nsən] .

"	**So**	**I'm**	**curious**	**,**	**Bronson**	**.**
"	所以	我是	好奇的	,	布朗森	.

“所以我很好奇，布朗森。”

[ju:v] [ɔ:l'redi] [flɔ:nt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] , ['kɪlɪŋ] ['ɔ:rlən] .

You've	**already**	**flaunted**	**the**	**law**	**by**	**taking**	**this**	**ship**	**,**	**killing**	**Orlan**	**.**
你已经	已经	炫耀	这	法律	经过	采取	这	船	,	杀	奥兰	.

你已经公然藐视法律，夺取了这艘船，杀死了奥兰。

[juːv] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːl] .
You've admitted you have THE CALL .
你已经 承认 你 有 这 称呼 .

你已经承认你肩负着使命。

['sɜːt(ə)nli] [jʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [mɑːz] .
Certainly you'd be no worse off if you went to Mars .
当然 你会 是 不 更糟 离开 如果 你 去 到 火星 .

当然，如果你去火星，你的境况肯定不会更糟。

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
You might find out something interesting .
你 可能 寻找 出去 某物 有趣的 .

你可能会发现一些有趣的事情。

[səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
So there could be a chance for you .
所以 那里 可以 是 一个 机会 为了 你 .

所以你或许有机会。

[gəʊ][ɒn][tuː; tə] [mɑːz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Go on to Mars if you like .
去 在 到 火星 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以继续前往火星。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [faɪv] [deɪz] .
I'll wait here five days .
患病的 等待 这里 五 天 .

我会在这里等五天。

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ,
I'll fix the log and the reports ,
患病的 使固定 这 日志 和 这 报告 ,

我会修复日志和报告问题。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒn] ['viːnəs] .
and arrange it so it will appear that there was an accident on Venus .
和 安排 它 所以 它 将要 出现 那 那里 曾是 一个 事故 在 金星 .

并安排好一切，使之看起来像是金星上发生了一起事故。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bæk] [ɪn] [faɪv] [deɪz] , [aɪl] [stɒp] [ɒf] [æt; ət] ['viːnəs] , [ləʊd] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] ,
If you're not back in five days , I'll stop off at Venus , load a cargo ,
如果 你是 不是 后退 在 五 天 , 患病的 停止 离开 在 金星 , 加载 一个 货物 ,

如果你五天后还没回来，我就去金星转一转，装载一批货物。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
return to Earth .
返回 到 地球 .

返回地球。

" ['brɑːnsən] [stɛərd] , [ðen] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [kʌm] [bæk] , [wɒt] [ðen] ? "
" Bronson stared , then said , " And if I do come back , what then ? "
" 布朗森 凝视 , 然后 说 , " 和 如果 我 做 来 后退 , 什么 然后 ? "

布朗森愣了一下，然后说："如果我真的回来了，那又会怎样呢？"

" [aɪl] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['ɔːrlən] .
" I'll rig up a story about Orlan .
" 患病的 钻井平台 向上 一个 故事 关于 奥兰 .

"我会编造一个关于奥兰的故事。"

[tuː] [mʌtʃ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒn] ['viːnəs] .
Too much radiation on Venus .
也 很多 辐射 在 金星 .

金星辐射过强。

[ðæts] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

That's	happened	a	few	times	before	.
那就是	发生	一个	很少	时代	前	.

这种情况以前发生过几次。

[ə'fɪʃəli] [jʊl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔrlənz] [deθ] .

Officially	you'll	not	be	responsible	for	Orlan's	death	.
官方	你会	不是	是	负责任的	为了	奥兰的	死亡	.

官方说法是，你无需为奥兰的死负责。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɑːz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

And	if	you	get	away	from	Mars	,	you	can	do	as	you	like	.
和	如果	你	得到	离开	从	火星	,	你	能	做	作为	你	喜欢	.

如果你能逃离火星，你就可以随心所欲了。

[steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

Stay	if	you	want	to	.
停留	如果	你	想	到	.

想住就住吧。

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] ,

Or	return	to	Earth	with	the	rocket	,
或者	返回	到	地球	和	这	火箭	,

或者乘坐火箭返回地球，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [kɔːl] ,

and	take	a	chance	on	it	being	discovered	that	you	have	THE	CALL	,
和	拿	一个	机会	在	它	存在	发现	那	你	有	这	称呼	,

并抓住机会，看看你是否拥有"天命"。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	being	able	to	conceal	it	.
或者	存在	有能力的	到	隐藏	它	.

或者能够将其隐藏起来。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

That's	your	business	.
那就是	你的	商业	.

那是您的事。

[ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['brɑːnsən] ,

All	I	ask	of	you	,	Bronson	,
全部	我	问	的	你	,	布朗森	,

我只求你一件事，布朗森，

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [jʊl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

is	your	word	that	you'll	come	back	here	in	five	days	if	you	can	.
是	你的	单词	那	你会	来	后退	这里	在	五	天	如果	你	能	.

你答应过，如果可以的话，五天后你会回来。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

And	satisfy	my	curiosity	.
和	满足	我的	好奇心	.

满足我的好奇心。

" ['leɪtə(r)] ['mɒrəʊ] [sed] , " [gʊd] [lʌk] , ['brɑːnsən] .

"	Later	Morrow	said	,	"	Good	luck	,	Bronson	.
"	之后	明天	说	,	"	好的	运气	,	布朗森	.

后来莫罗说："祝你好运，布朗森。"

[wɒt'evə(r)] [gʊd] [lʌk] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Whatever	good	luck	will	mean	to	you	.
任何	好的	运气	将要	意思是	到	你	.

无论你认为好运意味着什么。

" ['brɑːnsən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [smɔːl] [græv] - [sled] [tə'wɔːd] [mɑːz] -

"	**Bronson**	**thought**	**about**	**that**	**as**	**he**	**dropped**	**the**	**small**	**grav**	**-**	**sled**	**toward**	**Mars**	'
"	布朗森	想法	关于	那	作为	他	掉落	这	小的	重力	-	雪橇	朝向	火星	-

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

“布朗森一边想着这件事，一边将小型重力雪橇扔向火星表面。

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æŋ'zaɪəti] , [fɪə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Anticipation	**became**	**anxiety**	**,**	**fear**	**mixed**	**with**	**excitement**	**,**
预期	成为	焦虑	,	害怕	混合	和	激动	,

期待变成了焦虑，恐惧与兴奋交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði][sled] ['sɜːkld] [ðə; ði]['plænɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][taɪmz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

as	**the**	**sled**	**circled**	**the**	**planet**	**a**	**number**	**of**	**times**	**for**	**purposes**	**of**
作为	这	雪橇	圈起来	这	行星	一个	数字	的	时代	为了	目的	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

为了进行观测，雪橇绕地球飞行了数圈。

[wɒt] [wɪl] [gʊd] [lʌk] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	**will**	**good**	**luck**	**mean**	**to**	**me**	**?**
什么	将要	好的	运气	意思是	到	我	?

对我来说，好运意味着什么?

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði]

The	**memory**	**of**	**his**	**experience**	**during**	**THE**	**CALL**	**came**	**back**	**after**	**he**	**spotted**	**the**
这	记忆	的	他的	经验	期间	这	称呼	来了	后退	后	他	斑	这

[bɪg]['met(ə)l][dəʊm][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væli] [ænd; ənd]['lændɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] [raɪz][ɒv; əv] [red] [hɪlz] .

big	**metal**	**dome**	**in**	**the**	**deep**	**valley**	**and**	**landed**	**behind**	**a**	**low**	**rise**	**of**	**red**	**hills**	**.**
大的	金属	穹顶	在	这	深的	谷	和	登陆	在后面	一个	低的	上升	的	红色的	丘陵	.

当他看到深谷中的巨大金属圆顶，并降落在一片低矮的红色山丘后面时，他在“召唤”中的经历的记忆又回来了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['bɒtld] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nærəʊ] , [gʌn] - [laɪk] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði][sled] ,

He	**lay**	**there**	**bottled**	**up**	**inside**	**the**	**narrow**	**,**	**gun**	**-**	**like**	**barrel**	**of**	**the**	**sled**	**,**
他	躺	那里	瓶装	向上	里面	这	狭窄的	,	枪	-	喜欢	桶	的	这	雪橇	,

他被困在雪橇狭窄的、像枪管一样的车厢里，动弹不得。

[hɪz; ɪz] ['helmɪtɪd] [hed] [taɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

his	**helmeted**	**head**	**tight**	**up**	**against**	**the**	**instrument**	**panel**	**.**
他的	戴头盔	头	紧的	向上	反对	这	乐器	控制板	.

他戴着头盔的脑袋紧紧贴着仪表盘。

[ə; eɪ]['met(ə)l][dəʊm] , [laɪk][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [bɔːld] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**metal**	**dome**	**,**	**like**	**the**	**monstrous**	**bald**	**head**	**of**	**a**	**giant**	**buried**	**to**	**the**
一个	金属	穹顶	,	喜欢	这	滔天	秃	头	的	一个	巨大的	埋葬	到	这

['aɪbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

一个金属圆顶，就像一个巨人的光秃秃的脑袋，埋到眉毛那么深。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [nəʊ] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

He	**had**	**seen**	**no**	**other**	**sign**	**of**	**habitation**	**,**	**no**	**structures**	**of**	**anything**	**,**
他	有	已见	不	其他	符号	的	居住地	,	不	结构	的	任何事物	,

他没有看到其他任何居住迹象，也没有看到任何建筑物。

['əʊnli]['bærən] [siː] - ['bɒtəms] [ænd; ənd] [haɪ] ['neɪkɪd][krægz] .

only	**barren**	**sea**	**-**	**bottoms**	**and**	**high**	**naked**	**crags**	**.**
仅有的	荒芜	海	-	底部	和	高的	裸	峭壁	.

只有贫瘠的海底和高耸裸露的峭壁。

[ðə; ði] [dəʊm] [mait] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['treɪdəz] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪə(r)]

The	dome	might	be	all	that	was	left	of	what	the	traders	had	built	here
这	穹顶	可能	是	全部	那	曾是	左边	的	什么	这	交易员	有	建造	这里

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bləʊˈʌp] .

before	the	Blowup	.
前	这	爆炸	.

穹顶可能是爆炸发生前，商人们在这里建造的一切仅存的遗迹。

['fʌni] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [naʊ] .

Funny	,	he	didn't	feel	anything	like	THE	CALL	now	.
有趣的	,	他	没有	感觉	任何事物	喜欢	这	称呼	现在	.

真奇怪，他现在一点感觉都没有那种"召唤"的感觉了。

[hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪə(r)] .

He	felt	nothing	but	fear	.
他	毛毡	没有什么	但	害怕	.

他除了恐惧什么也感觉不到。

[red] [dʌst] [spred] [ʌp] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] .

Red	dust	sprayed	up	around	as	he	crawled	out	of	the	sled	.
红色的	灰尘	喷洒	向上	大约	作为	他	爬行	出去	的	这	雪橇	.

他从雪橇里爬出来时，周围扬起了一片红色的尘土。

[hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['ɒksɪdʒən] [mɑːsk] , [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['raɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	readjusted	his	oxygen	mask	,	threw	the	electronic	rifle	over	his	shoulder	,
他	重新调整	他的	氧	面具	,	扔	这	电子的	步枪	超过	他的	肩膀	,

他调整了一下氧气面罩，把电子步枪甩到肩上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dəʊm] .

and	finally	reached	the	top	of	the	ridge	and	looked	down	at	the	dome	.
和	最后	达到	这	顶部	的	这	岭	和	看起来	向下	在	这	穹顶	.

最后，他到达了山脊顶端，向下望去，看到了圆顶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪ] ['kwaɪət] ['kwɒləti] .

It	had	a	gray	quiet	quality	.
它	有	一个	灰色的	安静的	质量	.

它有一种灰暗而静谧的气质。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [eɪkt] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

His	throat	was	tense	and	his	chest	ached	as	he	got	down	on	his
他的	喉	曾是	紧张	和	他的	胸部	疼痛	作为	他	得到	向下	在	他的

['stʌmək] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

stomach	to	watch	.
胃	到	手表	.

他喉咙发紧，胸口疼痛，于是趴在地上观看。

[nəʊ] ['muːvmənt] .

No	movement	.
不	移动	.

一动不动。

[nəʊ] [saʊnd] .

No	sound	.
不	声音	.

没有声音。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pænɪk] [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] ,

A	kind	of	panic	hit	him	,	and	impulsively	,	he	started	to	twist	around	,
一个	种类	的	恐慌	打	他	,	和	冲动地	,	他	开始	到	捻	大约	,

他突然感到一阵恐慌，本能地开始扭动身体。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][sled] [pə'tɪkjələli] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	**wanting**	**to**	**return**	**to**	**the**	**sled**	**particularly**	**,**	**but**	**just**	**wanting**	**to**	**see**	**it**	**,**
不是	想要	到	返回	到	这	雪橇	特别	,	但	只是	想要	到	看	它	,

并非特别想回到雪橇旁，只是想看看它。

[fi:l] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

feel	**a**	**comfort**	**with**	**it**	**.**
感觉	一个	舒适	和	它	.

感觉很舒服。

[ðə; ði][sled][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**sled**	**was**	**gone**	**.**
这	雪橇	曾是	已消失	.

雪橇不见了。

[swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sweat	**ran**	**down**	**his**	**face**	**.**
汗	跑	向下	他的	脸	.

汗水顺着他的脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'ti:] ['lu:s(ə)nd] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [flʌʃ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪtʃ] ['prikl] ['peɪnfəli] .

It	**loosened**	**a**	**nervous**	**flush**	**along**	**his**	**back**	**which**	**prickled**	**painfully**	**.**
它	松动	一个	紧张的	冲洗	沿着	他的	后退	哪个	刺痛	痛苦地	.

它缓解了他背部紧张的潮红，那种潮红让他感到一阵阵刺痛。

[nəʊ][sled] .

No	**sled**	**.**
不	雪橇	.

没有雪橇。

[hi:; hi] [bliŋk] ['sevrəl] [taɪmz] , [stɪl] [nəʊ][sled] .

He	**blinked**	**several**	**times**	**,**	**still**	**no**	**sled**	**.**
他	眨眼	一些	时代	,	仍然	不	雪橇	.

他眨了好几下眼睛，雪橇还是没出现。

[ðeə(r)] ['hædnt] [bi:n] ['eni] [saʊnd] .

There	**hadn't**	**been**	**any**	**sound**	**.**
那里	之前没有	到过	任何	声音	.

周围一片寂静。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ɒf] .

He	**would**	**have**	**heard**	**it**	**take**	**off**	**.**
他	会	有	听到	它	拿	离开	.

他应该能听到飞机起飞的声音。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪm'self] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dəʊm] .

He	**jerked**	**himself**	**back**	**toward**	**the**	**dome**	**.**
他	猛地一抖	他自己	后退	朝向	这	穹顶	.

他猛地向穹顶方向缩了缩。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [θɔ:t] ['fɪŋgəz] , [ðen] , [laɪk]['tendrəlz][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] [fɔ:s] ['sʌtəli] ['prəʊbɪŋ] .

He	**felt**	**the**	**thought**	**fingers**	**,**	**then**	**,**	**like**	**tendrils**	**of**	**outside**	**force**	**subtly**	**probing**	**.**
他	毛毡	这	想法	手指	,	然后	,	喜欢	卷须	的	外部	力量	微妙地	探测	.

他感到思绪如同触须般，像外力的细丝，悄然探寻着什么。

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] , [stɜ:d] [ɪn'kredəbli] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

Something	**,**	**something**	**greater**	**than**	**before**	**,**	**stirred**	**incredibly**	**through**	**his**	**body**	**.**
某物	,	某物	更大的	比	前	,	搅拌	难以置信	通过	他的	身体	.

某种比以往更强大的东西，在他体内激荡起来。

[ðə; ði][əʊld] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['nju:nəs] , [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'gɛst] [sens] ,

The	**old**	**feeling**	**of**	**change**	**,**	**of**	**unutterable**	**newness**	**,**	**of**	**an**	**unguessed**	**sense**	**,**
这	老的	感觉	的	改变	,	的	难以言喻	新奇	,	的	一个	未猜到的	感觉	,

那种熟悉的变革感，那种难以言喻的新鲜感，那种难以预料的感觉，

['əʊpənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
opened **within** **him** **like** **nothing** **before** **.**
打开 之内 他 喜欢 没有什么 前 .

在他心中，一种前所未有的感觉涌现了出来。

[ðen] . . . ['nʌθɪŋ] .
Then **.** **.** **.** **nothing** **.**
然后 . . . 没有什么 .

然后……就什么也没发生。

[hi:; hi] [krɔ:l] [daʊn] .
He **crawled** **down** **.**
他 爬行 向下 .

他爬了下去。

[ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The **dome** **was** **still** **.**
这 穹顶 曾是 仍然 .

穹顶静止不动。

[nəʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
No **openings** **in** **it** **.**
不 开口 在 它 .

它没有开口。

[ðə; ði] [red] [dʌst] ['drɪftɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mu:vmənt] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
The **red** **dust** **drifting** **was** **the** **only** **movement** **anywhere** **except** **his** **own** **.**
这 红色的 灰尘 漂流 曾是 这 仅有的 移动 任何地方 除了 他的 自己的 .

除了他自己的动作之外，周围只有漫天飞舞的红色尘土。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [bæk] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sled] .
He **glanced** **back** **,** **hoping** **to** **see** **the** **sled** **.**
他 瞥了一眼 后退 , 希望 到 看 这 雪橇 .

他回头望了一眼，希望能看到雪橇。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] —
He **didn't** **and** **then** **when** **he** **turned** **back** **toward** **the** **—**
他 没有 和 然后 什么时候 他 转向 后退 朝向 这 —

他没有，然后当他转身朝——

[ðə; ði] [dəʊm] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
The **dome** **wasn't** **there** **.**
这 穹顶 不是 那里 .

穹顶不在那里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [red] [dʌst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
His **fingers** **dug** **into** **the** **red** **dust** **at** **his** **sides** **.**
他的 手指 挖 进入 这 红色的 灰尘 在 他的 侧面 .

他的手指深深地抠进身侧的红色尘土里。

[swet] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['redɪʃ] [mʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Sweat **turned** **it** **to** **reddish** **mud** **on** **his** **fingers** **.**
汗 转向 它 到 微红 泥 在 他的 手指 .

汗水将他手指上的汗水变成了红褐色的泥浆。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪst] [ɒv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ænd; ənd] ['pjʊərʊləns] [hæd; həd]
He **felt** **as** **though** **an** **immense** **cyst** **of** **suppuration** **and** **purulence** **had**
他 毛毡 作为 尽管 一个 巨大 囊肿 的 化脓 和 脓 有
[bɜ:st] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
burst **inside** **him** **.**
爆裂 里面 他 .

他感觉体内仿佛有一个巨大的脓肿破裂了。

[ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

All	the	water	in	his	body	seemed	to	rush	to	the	surface	.
全部	这	水	在	他的	身体	似乎	到	匆忙	到	这	表面	.

他体内的水分似乎全部涌到了水面。

[swet] [drip] ['stedəli] , [ˌɔ:tə'mætɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Sweat	dripped	steadily	,	automatically	from	the	top	of	his	nose	,	over	his
汗	滴落	稳步	,	自动地	从	这	顶部	的	他的	鼻子	,	超过	他的

[mɑ:sk] .

mask	.
面具	.

汗水不停地从他的鼻梁上方滴落，滴过他的口罩。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['paʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][fɪst] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] .

His	heart	pounded	like	a	fist	beating	against	a	wall	.
他的	心	猛击	喜欢	一个	拳头	殴打	反对	一个	墙	.

他的心脏怦怦直跳，就像拳头捶打墙壁一样。

[dʒʌst] [dʌst] [daʊn] [ðeə(r)] .

Just	dust	down	there	.
只是	灰尘	向下	那里	.

下面全是灰尘。

[nəʊ] [dəʊm] .

No	dome	.
不	穹顶	.

没有圆顶。

[hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	dropped	his	forehead	on	his	arms	,	closed	his	eyes	.
他	掉落	他的	前额	在	他的	武器	,	关闭	他的	眼睛	.

他把额头埋在手臂上，闭上了眼睛。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaʊt'saɪd] [fɔ:s] .

Surely	he	was	being	influenced	by	outside	force	.
一定	他	曾是	存在	影响	经过	外部	力量	.

他肯定受到了外界的影响。

['negətɪv] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

Negative	hallucination	.
消极的	幻觉	.

负性幻觉。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	raised	his	head	,	opened	his	eyes	.
他	提高	他的	头	,	打开	他的	眼睛	.

他抬起头，睁开了眼睛。

[ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l]['aɪlənd][ɒv; əv] [red] [dʌst] , [ə; eɪ][smɔ:l][əʊ'eɪsɪs][lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Around	him	was	a	small	island	of	red	dust	,	a	small	oasis	large	enough	to
大约	他	曾是	一个	小的	岛	的	红色的	灰尘	,	一个	小的	绿洲	大的	足够的	到

[sə'pɔ:t] [hɪm] .

support	him	.
支持	他	.

他周围是一小片红色的尘土岛，一个足以让他生存的小绿洲。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔ:l] .
Nothing **else** **at** **all** **.**
没有什么 别的 在 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['tenʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [gru:] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bri:ð] .
The **painful** **tension** **in** **his** **chest** **grew** **until** **he** **could** **scarcely** **breathe** **.**
这 痛苦 紧张 在 他的 胸部 生长 直到 他 可以 几乎 呼吸 .

胸口的疼痛和紧绷感越来越强烈，直到他几乎无法呼吸。

[hɪz; ɪz][dʒaʊl] ['da:kənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [prest] [θɪn] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [klæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
His **jowls** **darkened** **,** **his** **mouth** **pressed** **thin** **by** **the** **powerful** **clamp** **of** **his** **jaw** **.**
他的 下巴 变暗 , 他的 嘴 按下 薄的 经过 这 强大的 夹钳 的 他的 颚 .

他的双颊变得黝黑，下颚用力咬合，嘴唇被压得很薄。

[nəʊ] — [nɒt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
No **—** **not** **nothing** **at** **all** **.**
不 — 不是 没有什么 在 全部 .

不——什么都没有。

['greɪnɪs] , [ðəʊ] [nəʊ] [fɔ:m] , [ɔ:(r)] [saʊnd] [ɔ:(r)] ['mu:vmənt] .
Grayness **,** **though** **no** **form** **,** **or** **sound** **or** **movement** **.**
灰色 , 尽管 不 形式 , 或者 声音 或者 移动 .

一片灰蒙蒙的，没有形状，没有声音，也没有动作。

['mi:nɪŋləsnəs] [wɪ'ðɪn] ['nʌθɪŋnəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪn'fɪnɪˌtju:d][ɒv; əv]['kwaɪət] .
Meaninglessness **within** **nothingness** **surrounded** **by** **a** **terrible** **infinitude** **of** **quiet** **.**
无意义 之内 虚无 包围 经过 一个 糟糕的 无穷大 的 安静的 .

虚无之中毫无意义，被可怕的无尽寂静所包围。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['helpləsnəs] , [æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
He **felt** **a** **kind** **of** **final** **helplessness** **,** **an** **utter** **isolation** **.**
他 毛毡 一个 种类 的 最终的 无助 , 一个 说出 隔离 .

他感到一种彻底的无助，一种完全的孤立。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ðen] [æt; ət][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][smɔ:l] [red] [əʊ'eɪsɪs][ə'raʊnd][hɪm] ['drɪftɪd]
He **glanced** **down** **then** **at** **himself** **as** **the** **small** **red** **oasis** **around** **him** **drifted**
他 瞥了一眼 向下 然后 在 他自己 作为 这 小的 红色的 绿洲 大约 他 漂移
[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [mɜ:dʒ] [wɪð] ['greɪnɪs] .
as **though** **to** **merge** **with** **grayness** **.**
作为 尽管 到 合并 和 灰色 .

他低头看了看自己，只见他周围的小片红色绿洲仿佛要与灰色融为一体。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:] .
He **was** **going** **too** **.**
他 曾是 去 也 .

他也打算去。

['i:v(ə)n][ai] , [ai] , [ai] , [ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:] .
Even **I** **,** **I** **,** **I** **,** **am** **going** **too** **.**
甚至 我 , 我 , 我 , 是 去 也 .

连我，我，我也要去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][legz] .
His **feet** **,** **his** **legs** **.**
他的 脚 , 他的 腿 .

他的脚，他的腿。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

He	brought	his	arms	around	before	his	face	and	as	he	did	that	his	arms
他	带来	他的	武器	大约	前	他的	脸	和	作为	他	做过	那	他的	武器

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

他将双臂举到脸前，然后他的双臂就消失了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	feel	anything	.
他	没有	感觉	任何事物	.

他没有任何感觉。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['siːmɪŋli] , [tuː; tə] [fɔːl] .

He	closed	his	eyes	as	he	began	,	seemingly	,	to	fall	.
他	关闭	他的	眼睛	作为	他	开始	,	似乎	,	到	落下	.

他闭上眼睛，似乎开始坠落。

[sen'seiʃən] [wɒʃt] [θruː] [hɪm] , [θruː] ['faɪbərz] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

Sensations	washed	through	him	,	through	fibers	of	seeming	delirium	.
感觉	洗过	通过	他	,	通过	纤维	的	似乎	谵妄	.

各种感觉如潮水般涌遍全身，仿佛置身于谵妄之中。

[ə; eɪ] ['vɔːteks] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [ðen] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

A	vortex	of	nausea	then	,	resolving	in	his	stomach	.
一个	涡流	的	恶心	然后	,	解决	在	他的	胃	.

随后一股恶心感涌上心头，最终消散在他的胃里。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Somewhere	,	somehow	,	there	seemed	to	be	the	promise	of	some	kind	of
某处	,	不知何故	,	那里	似乎	到	是	这	承诺	的	一些	种类	的

[sə'lɪdəti] .

solidity	.
固体	.

不知何故，似乎有一种稳固的希望。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

Of	being	.
的	存在	.

存在。

[braɪt] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Bright	light	from	within	,
明亮的	光	从	之内	,

内部发出明亮的光芒

[ðə; ði] [braɪt] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [breɪn] [laɪt] ['lɑːnsɪŋ] ['aʊtwəd] [θruː] [ðə; ði] ['tendə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv]

the	bright	splinters	of	brain	light	lancing	outward	through	the	tender	flesh	of
这	明亮的	碎片	的	脑	光	刺伤	向外	通过	这	投标	肉	的

[hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] ,

his	eyeballs	,
他的	眼球	,

明亮的脑光碎片穿透他眼球娇嫩的血肉，向外迸发而出。

['dɑːnsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] ['redən] ['kɒlərɪk] ['sɜːklz] .

dancing	back	and	around	the	base	of	his	brain	in	reddened	choleric	circles	.
跳舞	后退	和	大约	这	根据	的	他的	脑	在	发红	胆汁质	界	.

在他大脑底部，红色的胆汁环来回跳动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪn] , [ə; eɪ] [maɪnd] , [jet] , ['sʌmweə(r)] .

He	had	a	brain	,	a	mind	,	yet	,	somewhere	.
他	有	一个	脑	,	一个	头脑	,	然而	,	某处	.

他有脑子，有思想，只是，不知藏在哪儿。

['despərətli] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Desperately	**he**	**felt**	**his**	**mind**	**scurrying**	**about**	**inside**	**his**	**body**	**.**
绝望地	他	毛毡	他的	头脑	匆匆忙忙	关于	里面	他的	身体	.

他绝望地感到自己的思绪在体内四处乱窜。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊd(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] ,

Or	**perhaps**	**a**	**retentive**	**memory**	**of**	**that**	**body**	**,**	**like**	**a**	**rodent**	**in**	**a**	**maze**	**,**
或者	也许	一个	保留	记忆	的	那	身体	,	喜欢	一个	啮齿动物	在	一个	迷宫	,

或许是对那具身体的某种记忆，就像迷宫中的啮齿动物一样。

['kɒnsntreɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [ɒn] [fɜ:st] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɪm] ,

concentrating	**frantically**	**on**	**first**	**the**	**nothingness**	**that**	**had**	**been**	**a**	**limb**	**,**
集中	疯狂地	在	第一的	这	虚无	那	有	到过	一个	肢	,

疯狂地集中注意力，首先看到的是曾经是肢体的那片虚无，

[ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['ɑ:ftəmæθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [wʌns] [mu:vd] .

then	**on**	**the**	**tingling**	**aftermath**	**of**	**where**	**his**	**fingers**	**had**	**once**	**moved**	**.**
然后	在	这	刺痛感	后果	的	在哪里	他的	手指	有	一次	已搬	.

然后，手指曾经触碰过的地方，留下了一阵阵酥麻的余韵。

[hi:; hi] [fɔ:t] .

He	**fought**	**.**
他	战斗	.

他奋力反抗。

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə] [grɑ:sp] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

He	**fought**	**to**	**grasp**	**something**	**,**	**to**	**see**	**,**	**to**	**feel**	**,**	**to**	**comprehend**	**.**
他	战斗	到	抓牢	某物	,	到	看	,	到	感觉	,	到	理解	.

他努力去把握某些东西，去看，去感受，去理解。

[hi:; hi] [fɔ:t] ['waɪldli] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

He	**fought**	**wildly**	**against**	**nothing**	**so**	**that**	**it**	**all**	**circled**	**around**	**and**	**round**	**and**
他	战斗	疯狂地	反对	没有什么	所以	那	它	全部	圈起来	大约	和	圆形的	和

[ɪk'spləʊdɪd] [ˌɪn'saɪd] , [bɜ:stɪŋ] ,

exploded	**inside**	**,**	**bursting**	**,**
爆炸了	里面	,	爆发	,

他徒劳地与虚无搏斗，结果一切都在原地打转，最终在他体内爆炸、崩塌。

['beɪðɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] [eə(r)] - [taɪt] [kən'teɪnə(r)]

bathing	**him**	**with**	**fire**	**as**	**though**	**he**	**were**	**inside**	**an**	**air**	**-**	**tight**	**container**
洗澡	他	和	火	作为	尽管	他	是	里面	一个	空气	-	紧的	容器

['bɔɪlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [hi:t] .

boiling	**himself**	**in**	**his**	**own**	**accumulating**	**heat**	**.**
沸腾	他自己	在	他的	自己的	累积	热	.

仿佛他身处一个密封的容器中，被自身不断积聚的热量煮沸，如同被火焰沐浴一般。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] .

He	**gave**	**up**	**.**
他	给予	向上	.

他放弃了。

[hi:; hi] [geɪv] [ɪn] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:s] .

He	**gave**	**in**	**to**	**an**	**overpowering**	**drawing**	**force**	**.**
他	给予	在	到	一个	压倒性的	绘画	力量	.

他屈服于一股强大的吸引力。

[ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] .

Immediately	**there**	**was**	**no**	**fear**	**.**
立即地	那里	曾是	不	害怕	.

立刻，恐惧感消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɪn]

It	was	as	though	he	had	stopped	struggling	against	a	strong	current	in
它	曾是	作为	尽管	他	有	停止	挣扎	反对	一个	强的	当前的	在

[ə; eɪ][vɑːst]['əʊʃ(ə)n] ,

a	vast	ocean	,
一个	广阔的	海洋	,

就好像他不再与浩瀚海洋中的强劲水流抗争一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [sə'riːnli] [ə'weɪ] , [bɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , ['drɪftɪŋ] [fər'evə(r)] .

and	was	now	floating	serenely	away	,	buoyed	without	effort	,	drifting	forever	.
和	曾是	现在	漂浮的	平静地	离开	,	振奋	没有	努力	,	漂流	永远	.

现在它平静地漂浮着，毫不费力地随波逐流，永远漂向远方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['klaʊdi] , ['ʃeɪpləs] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

He	seemed	to	glimpse	the	cloudy	,	shapeless	motion	of	shadows	,
他	似乎	到	一瞥	这	多云	,	无形	运动	的	阴影	,

他似乎瞥见了朦胧、无定形的影子运动，

[laɪk] [stɔːm] [klaʊdz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪl] .

like	storm	clouds	boiling	and	driven	before	a	gale	.
喜欢	风暴	云	沸腾	和	驱动	前	一个	大风	.

就像暴风云翻滚，被狂风吹拂。

[fəˌmɪli'ærəti] [gruː] , [ɪm'preʃnz] , [ɪn'kəʊət] ['ment(ə)l] ['pætənz] .

Familiarity	grew	,	impressions	,	inchoate	mental	patterns	.
熟悉	生长	,	印象	,	未成形的	精神的	图案	.

随着熟悉程度的加深，印象逐渐形成，思维模式也开始萌芽。

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] ['waɪtnəs] , ['gəʊstli] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

Shadows	and	shapes	appeared	in	the	cloudy	whiteness	,	ghostly	and	strange	,
阴影	和	形状	出现	在	这	多云	白人	,	幽灵般的	和	奇怪的	,

[ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['aʊtlaɪnz] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] .

and	wavering	outlines	darkened	and	altered	.
和	摇摆不定	概述	变暗	和	已修改	.

在朦胧的白色中出现了阴影和形状，诡异而怪异，摇曳的轮廓变得昏暗而扭曲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	then	he	became	a	part	of	IT	,	of	something	else	.
和	然后	他	成为	一个	部分	的	它	,	的	某物	别的	.

然后他就进入了IT行业，或者说进入了其他领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] .

And	he	knew	.
和	他	知道	.

他知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['testɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ʃɒk] [æz; əz]

He	had	been	tested	,	and	there	had	been	the	madness	of	shock	as
他	有	到过	测试	,	和	那里	有	到过	这	疯狂	的	震惊	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

he	was	being	investigated	,
他	曾是	存在	调查	,

他接受了测试，在接受调查期间，他经历了震惊和疯狂。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] .

and	finally	accepted	and	absorbed	.
和	最后	公认	和	吸收	.

最终被接受和吸收。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə]['brɑːnsən]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] .

None	of	it	was	incredible	to	Bronson	after	he	had	been	taken	in	.
没有任何	的	它	曾是	极好的	到	布朗森	后	他	有	到过	已采取	在	.

布朗森被带走后，这一切对他来说都不算不可思议。

[ðə; ðiː] [truːθ] [keɪm] [θruː] [ðen] — [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

The	truth	came	through	then	—	clear	and	bright	.
这	真相	来了	通过	然后	—	清除	和	明亮的	.

真相大白了——清晰而明了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['brɑːnsən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

IT	was	far	greater	than	Bronson	,	but	he	was	part	of	IT	,
它	曾是	远的	更大的	比	布朗森	,	但	他	曾是	部分	的	它	,

IT 部门远比布朗森强大，但他也是 IT 部门的一份子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][hɪm] .

and	IT	was	part	of	him	.
和	它	曾是	部分	的	他	.

IT 是他的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] .

And	he	knew	.
和	他	知道	.

他知道。

['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Morrow	was	waiting	for	him	.
明天	曾是	等待	为了	他	.

莫罗正在等他。

[æz; əz]['brɑːnsən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][kən'trəʊl] [ruːm] ,

As	Bronson	came	into	the	control	room	,
作为	布朗森	来了	进入	这	控制	房间	,

布朗森走进控制室时，

['mɔːroʊz] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðen] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd]

Morrow's	face	paled	and	he	slowly	licked	his	lips	then	plunged	his	hand	toward
明天	脸	苍白	和	他	缓慢地	舔过	他的	嘴唇	然后	暴跌	他的	手	朝向

[ðə; ðiː] - .

the	neurogun	.
这	-	.

莫罗的脸色变得苍白，他缓缓舔了舔嘴唇，然后将手伸向神经枪。

[hɪz; ɪz][hænd][frəʊz] , [ðen] [krept] [bæk] ['gɪltɪli] .

His	hand	froze	,	then	crept	back	guiltily	.
他的	手	冻住了	,	然后	悄悄地爬	后退	内疚地	.

他的手僵住了，然后愧疚地缩了回去。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['wɜːdləsli] .

He	tried	to	speak	,	but	his	lips	moved	wordlessly	.
他	尝试	到	说话	,	但	他的	嘴唇	已搬	无言	.

他想说话，但他的嘴唇却动不了，什么也说不出来。

[swet] [bɪ'gæn] ['pɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sweat	began	pocking	his	face	.
汗	开始	戳	他的	脸	.

汗水开始刺痛他的脸。

['brɑːnsən][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] ['mɒrəʊ] .

Bronson	sat	down	facing	Morrow	.
布朗森	卫星	向下	面向	明天	.

布朗森对着莫罗坐了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɒrəʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	could	see	Morrow	now	for	what	he	was	.
他	可以	看	明天	现在	为了	什么	他	曾是	.

他现在终于看清了莫罗的真面目。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
A **disease** **.**
一个 疾病 .

一种疾病。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ['sɪknəs] .
Rather **a** **symptom** **of** **long** **forgotten** **sickness** **.**
相当 一个 症状 的 长的 被遗忘的 疾病 .

更像是早已被遗忘的疾病的症状。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] .
Maybe **he** **could** **be** **cured** **.**
或许 他 可以 是 治愈 .

或许他能被治好。

['brɑːnsən] [sed] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði]
Bronson **said** **,** **"** **You** **were** **curious** **,** **but** **you** **would** **never** **have** **gotten** **THE**
布朗森 说 , " 你 是 好奇的 , 但 你 会 绝不 有 获得 这
[kɔːl] .
CALL **.**
称呼 .

布朗森说："你当时很好奇，但你永远不会接到那个电话。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɒrəʊ] ,
You **were** **curious** **and** **you** **helped** **me** **and** **the** **world** **,** **Morrow** **,**
你 是 好奇的 和 你 帮助 我 和 这 世界 , 明天 ,

莫罗，你充满好奇心，你帮助了我，也帮助了全世界。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
so **I'm** **going** **to** **explain** **it** **to** **you** **.**
所以 我是 去 到 解释 它 到 你 .

所以我会向你解释一下。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You **want** **to** **hear** **about** **it** **?** **"**
你 想 到 听到 关于 它 ? "

你想听听吗?

" [wɒt] ? " ['mɒrəʊ] [sed] ['hɔːsli] .
" **What** **?** **"** **Morrow** **said** **hoarsely** **.**
" 什么 ? " 明天 说 沙哑地 .

"什么？"莫罗沙哑地问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [wɪð] [fɪə(r)] .
His **eyes** **were** **sharp** **with** **fear** **.**
他的 眼睛 是 锋利的 和 害怕 .

他眼中充满了恐惧。

" [θriː] ['aʊəz] — [bæk] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
" **Three** **hours** **—** **back** **in** **three** **hours** **.**
" 三 小时 — 后退 在 三 小时 .

"三个小时后回来。"

[juː; jʊ] [lʊk] — ['dɪfrənt] , [səʊ] ['dɪfrənt] — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] — "
You **look** **—** **different** **,** **so** **different** **—** **your** **eyes** **and** **—** **"**
你 看 — 不同的 , 所以 不同的 — 你的 眼睛 和 — "

你看起来——不一样了，真的不一样了——你的眼睛和——"

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [θɪŋz] , ['mɒrəʊ] .
" **I** **found** **out** **things** **,** **Morrow** **.**
" 我 成立 出去 事物 , 明天 .

"我发现了一些事情，莫罗。"

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][plæn] .

About	**the**	**War**	**,**	**about**	**the**	**Plan**	**.**
关于	这	战争	,	关于	这	计划	.

关于战争，关于计划。

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['friːdəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] , ['baɪəʊ] - ['kemɪsts] , ['fɪzɪsɪsts]

Some	**scientists**	**calling**	**themselves**	**Freedom**	**Unlimited**	**,**	**bio**	**-**	**chemists**	**,**	**physicists**
一些	科学家	呼叫	他们自己	自由	无限	,	生物	-	化学家	,	物理学家

[ænd; ənd] [dʒə'netɪsɪst] ,

and	**geneticists**	**,**
和	遗传学家	,

一些自称为"无限自由"的科学家，包括生物化学家、物理学家和遗传学家，

['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

organized	**and**	**said**	**they**	**were**	**going**	**to**	**bring**	**about**	**the**	**realization**
组织	和	说	他们	是	去	到	带来	关于	这	实现

[ɒv; əv] [mænz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pəˌtenʃɪ'ælətiz] .

of	**man's**	**unlimited**	**potentialities**	**.**
的	男人的	无限	潜力	.

他们组织起来，声称要实现人类无限的潜能。

[kriˈeɪt] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒn] [ɜːθ] .

Create	**a**	**Paradise**	**on**	**Earth**	**.**
创造	一个	天堂	在	地球	.

在地球上创造天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后召集(Last Call)
第2/2页

[æn; ən][əʊld] [driːm] .
An **old** **dream** **.**
一个 老的 梦 .

一个古老的梦想。

[ðəʊz] [huː] [get][ðə; ði] [kɔːl] ['hævnt] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] , ['beɪsɪkli] .
Those **who** **get** **THE** **CALL** **haven't** **been** **so** **far** **wrong** **,** **basically** **.**
那些 WHO 得到 这 称呼 还没有 到过 所以 远的 错误的 , 基本上 .

基本上，那些接到"预言"的人，预测都还算准确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [ˌriːkən'dɪʃnd] [ðem; ðəm][səʊ][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl]
But **the** **Psychologists** **reconditioned** **them** **so** **the** **real** **nature** **of** **THE** **CALL**
但 这 心理学家 翻新 他们 所以 这 真实的 自然 的 这 称呼
[wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] .
was **distorted** **.**
曾是 扭曲 .

但心理学家对他们进行了再教育，扭曲了"召唤"的真正本质。

" ['mɒrəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Morrow** **shook** **his** **head** **.**
" 明天 摇晃 他的 头 .

莫罗摇了摇头。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ɑːftə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] , " ['brɑːnsən] [sed] .
" **No** **,** **and** **you** **probably** **won't** **understand** **after** **I** **tell** **you** **,** **"** **Bronson** **said** **.**
" 不 , 和 你 大概 惯于 理解 后 我 告诉 你 , " 布朗森 说 .

"不，就算我告诉你，你可能也不会明白，"布朗森说。

" [bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ?
" **But** **so** **what** **?**
" 但 所以 什么 ?

那又怎样?

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I **promised** **to** **tell** **you** **.**
我 承诺 到 告诉 你 .

我答应过要告诉你。

['friːdəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [tʊk] [həʊld] , [waɪpt] [aʊt]['næʃ(ə)nəl] ['bæriəz] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [wɜːld]
Freedom **Unlimited** **took** **hold** **,** **wiped** **out** **national** **barriers** **,** **started** **to** **sweep** **the** **world**
自由 无限 采取 抓住 , 擦拭 出去 国家的 障碍 , 开始 到 扫 这 世界
.
:
.

自由无限运动兴起，打破国界，席卷全球。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
They **had** **found** **the** **secret** **of** **the** **human** **mind** **and** **nervous** **system** **,**
他们 有 成立 这 秘密 的 这 人类 头脑 和 紧张的 系统 ,

他们发现了人类思维和神经系统的秘密。

[ə'dɔpt] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['fɪzɪsɪsts] .
adopting **the** **methods** **of** **atomic** **physicists** **.**
收养 这 方法 的 原子 物理学家 .

采用原子物理学家的方法。

[eks] - [reɪz] [teə(r); tɪə][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] [frɒm; frəm][æn; ən]['ætəm] .

X	-	rays	tear	an	electron	from	an	atom	.
X	-	射线	撕	一个	电子	从	一个	原子	.

X射线能将电子从原子中剥离出来。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [dʒiːnz] , [wɪð] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

They	did	the	same	thing	with	genes	,	with	the	cells	of	the	nervous	system	.
他们	做过	这	相同的	事物	和	基因	,	和	这	细胞	的	这	紧张的	系统	.

他们对基因、对神经系统细胞也做了同样的事情。

[dʒiːnz] [ænd; ənd] [selz] , [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][laɪf] .

Genes	and	cells	,	the	roots	of	life	.
基因	和	细胞	,	这	根	的	生活	.

基因和细胞，生命的根源。

[ðə; ði] [rɒk] - ['bɒtəm] [ɒv; əv][laɪf] .

The	rock	-	bottom	of	life	.
这	岩石	-	底部	的	生活	.

人生的谷底。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːn][ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][seɪm] .

The	problem	of	the	gene	and	that	of	the	atom	were	the	same	.
这	问题	的	这	基因	和	那	的	这	原子	是	这	相同的	.

基因的问题和原子的问题本质上是一样的。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Anyway	,	they	learned	the	secret	of	the	human	brain	,	that	it	was	a	perfect	calculating	machine	.
反正	,	他们	学习	这	秘密	的	这	人类	脑	,	那	它	曾是	一个	完美的	计算	机器	.

总之，他们发现了人脑的秘密，那就是它是一台完美的计算机器。

" ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] , [nɒt] ['muːvɪŋ] .

"	Morrow	was	struggling	with	himself	,	not	moving	.
"	明天	曾是	挣扎	和	他自己	,	不是	移动	.

"莫罗内心挣扎，一动不动。"

['brɑːnsən] [went] [ɒn] .

Bronson	went	on	.
布朗森	去	在	.

布朗森继续说道。

" [aɪm] [kən'trəʊlɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naʊ] , ['mɒrəʊ] .

"	I'm	controlling	you	some	now	,	Morrow	.
"	我是	控制	你	一些	现在	,	明天	.

"我现在对你有一定的控制权，莫罗。"

[juː; jʊ][kænt] [muːv] .

You	can't	move	.
你	不能	移动	.

你动不了。

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [səʊ] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .

We're	in	a	hurry	so	I'll	make	it	brief	;	there's	a	job	to	do	.
是	在	一个	匆忙	所以	患病的	制作	它	简短的	;	有	一个	工作	到	做	.

时间紧迫，我就长话短说；还有工作要做。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['meɪbi] [ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] , ['lɪmɪtləs]
A **perfect** **calculating** **machine** **,** **maybe** **the** **most** **perfect** **one** **in** **the** **Universe** **,** **limitless**
一个 完美的 计算 机器 , 或许 这 最多 完美的 一 在 这 宇宙 , 无限
, [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
, **inexhaustible** **.**
, 取之不尽的 .

一台完美的计算机器，或许是宇宙中最完美的计算机器，无限的，取之不尽用之不竭。

['siːkrətli] , ['friːdəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['stɑːtɪd] [rɪ'liːsɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['klɪərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [æbə'reɪʃnz] ,
Secretly **,** **Freedom** **Unlimited** **started** **releasing** **people** **,** **clearing** **them** **of** **aberrations** **,**
偷偷 , 自由 无限 开始 发布 人们 , 清理 他们 的 偏差 ,
['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [slʌdʒ] ,
clearing **their** **nervous** **systems** **of** **sludge** **,**
清理 他们的 紧张的 系统 的 污泥 ,

秘密地，自由无限组织开始释放人们，清除他们的异常症状，清除他们神经系统中的淤泥。

['fjuːzɪŋ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]
fusing **emotion** **with** **analytical** **power** **,** **so** **the** **perfect** **calculating** **machine** **could**
熔合 情感 和 分析 力量 , 所以 这 完美的 计算 机器 可以
['ɒpəreɪt] .
operate **.**
操作 .

将情感与分析能力融合起来，这样完美的计算机器才能运转。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [spred] [səʊ][fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] ['veəriəs] ['gʌvənmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɪn]
The **movement** **spread** **so** **fast** **,** **it** **threatened** **various** **governments** **,** **including** **those** **in**
这 移动 传播 所以 快速地 , 它 威胁 各种各样的 政府 , 包括 那些 在
['paʊə(r)] .
power **.**
力量 .

这场运动发展如此迅速，对包括执政政府在内的多个政府都构成了威胁。

[ðə; ðɪ]['steɪtəs][kwəʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][meɪn'teɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['ɪgnərənt][ænd; ənd][blaɪnd]
The **status** **quo** **would** **rather** **maintain** **power** **and** **be** **ignorant** **and** **blind**
这 地位 如此 会 相当 维持 力量 和 是 无知 和 瞎的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][step][ɒv; əv]['prəʊgres] .
than **to** **give** **up** **their** **power** **to** **the** **final** **step** **of** **progress** **.**
比 到 给 向上 他们的 力量 到 这 最终的 步 的 进步 .

维持现状者宁愿保持无知和盲目，也不愿将权力让渡给进步的最后阶段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒgrəm] .
There **was** **a** **pogrom** **.**
那里 曾是 一个 大屠杀 .

发生了一场种族清洗。

[ðə; ðɪ]['riːəl]['riːz(ə)n]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The **real** **reason** **couldn't** **be** **revealed** **of** **course** **,**
这 真实的 原因 不能 是 揭晓 的 课程 ,

当然，真正的原因不可能被透露出来。

[səʊ][ðə; ðɪ][bɪg] [p'aʊəz] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ðɪ] [pɜːdʒ] .
so **the** **big** **powers** **cooked** **up** **a** **war** **to** **cover** **up** **the** **purge** **.**
所以 这 大的 权力 煮熟 向上 一个 战争 到 覆盖 向上 这 清除 .

于是列强策划了一场战争来掩盖清洗行动。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .
It **got** **out** **of** **hand** **.**
它 得到 出去 的 手 .

事情失控了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [waɪpt] [aʊt] .

The	result	was	that	civilization	was	about	wiped	out	.
这	结果	曾是	那	文明	曾是	关于	擦拭	出去	.

结果是文明几乎被彻底摧毁。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɜːnd] .

The	world	burned	.
这	世界	烧伤	.

世界陷入一片火海。

['friːdəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Freedom	Unlimited	had	learned	the	power	of	the	human	brain	,	but	they
自由	无限	有	学习	这	力量	的	这	人类	脑	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] ,

were	too	few	,
是	也	很少	,

“自由无限”组织已经了解了人脑的力量，但他们的人数太少了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ'kɔlədʒɪst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [θruː]

and	the	Psychologists	managed	to	fight	them	long	enough	to	carry	through
和	这	心理学家	管理	到	斗争	他们	长的	足够的	到	携带	通过

[ðə; ði] [wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

心理学家们坚持战斗了足够长的时间，最终赢得了战争。

['friːdəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fled] [tuː; tə] [mɑːz] .

Freedom	Unlimited	fled	to	Mars	.
自由	无限	逃亡	到	火星	.

Freedom Unlimited 逃往火星。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] .

They	couldn't	engage	in	wholesale	slaughter	.
他们	不能	从事	在	批发的	屠宰	.

他们无法进行大规模屠杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

But	they	had	to	survive	.
但	他们	有	到	存活	.

但他们必须活下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [naʊ] [ɪn] ['brɑːnsənz] [maɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

"	It	was	so	clear	now	in	Bronson's	mind	,	as	though	he	were
"	它	曾是	所以	清除	现在	在	布朗森的	头脑	,	作为	尽管	他	是

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

experiencing	it	.
体验	它	.

“布朗森现在对这件事的记忆如此清晰，仿佛他亲身经历了这一切。”

" ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [riːtʃt] [mɑːz] .

"	Many	of	the	scientists	had	been	killed	,	only	a	few	reached	Mars	.
"	许多	的	这	科学家	有	到过	被杀	,	仅有的	一个	很少	达到	火星	.

“许多科学家遇难，只有少数人到达了火星。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [plæn] .

But	they	had	launched	a	Plan	.
但	他们	有	发射	一个	计划	.

但他们已经启动了一项计划。

[ðeɪ] ['plɑːntɪd] ['beɪsɪk] [ʌn'daɪɪŋ] [kə'mændz] , [rɪ'spɑːnsɪz] ,

They	planted	basic	undying	commands	,	responses	,
他们	已种植	基本的	不朽	命令	,	回应	,

他们植入了基本的、永恒不变的指令和响应，

[ɪn][ðə; ði] [riˈæktɪv] [ˈprɪmətɪv] [selz] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huːm] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [ˌriːprəˈdjuːs][ɪn][kaɪnd] .

in	**the**	**reactive**	**primitive**	**cells**	**of**	**individuals**	**whom**	**they**	**knew**	**would**	**reproduce**	**in**	**kind**	**.**
在	这	反应性	原始	细胞	的	个人	谁	他们	知道	会	复制	在	种类	.

在他们知道会进行同类繁殖的个体的反应性原始细胞中。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [dʒiːnz] [laɪk] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈfɔːmjʊliː] .

They	**knew**	**how**	**to**	**treat**	**genes**	**like**	**chemical**	**formulae**	**.**
他们	知道	如何	到	对待	基因	喜欢	化学	公式	.

他们知道如何像研究化学式一样研究基因。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [selz] [wʊd] [ˈkæri] [ðiːz] [kəˈmændz] [frɒm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

They	**knew**	**the**	**genes**	**and**	**cells**	**would**	**carry**	**these**	**commands**	**from**	**generation**
他们	知道	这	基因	和	细胞	会	携带	这些	命令	从	一代

[tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

to	**generation**	**.**
到	一代	.

他们知道基因和细胞会将这些指令代代相传。

[ðə; ði] [kəˈmændz] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .

The	**commands**	**led**	**to**	**THE**	**CALL**	**.**
这	命令	引领	到	这	称呼	.

这些指令最终导致了那通电话。

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mɑːz] , [ðæts] [ɔːl] .

A	**call**	**to**	**come**	**to**	**Mars**	**,**	**that's**	**all**	**.**
一个	称呼	到	来	到	火星	,	那就是	全部	.

只是邀请你来火星，仅此而已。

[wʌns] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][mɑːz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

Once	**they**	**got**	**to**	**Mars**	**,**	**they**	**would**	**be**	**free**	**.**
一次	他们	得到	到	火星	,	他们	会	是	自由的	.

一旦他们到达火星，他们就自由了。

" ['brɑːnsən] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	**Bronson**	**leaned**	**forward**	**.**
"	布朗森	倾斜	向前	.

布朗森向前倾身。

" [bʌt; bət] ['friːdəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['dɪd(ə)nt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ʌtə(r)]['naɪɪlɪzəm] ,

"	**But**	**Freedom**	**Unlimited**	**didn't**	**anticipate**	**the**	**utter**	**nihilism**	**,**
"	但	自由	无限	没有	预料	这	说出	虚无主义	,

但"自由无限"组织并没有预料到这种彻底的虚无主义。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'hjuːmən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] .

the	**complete**	**inhuman**	**attitude**	**of**	**those**	**who**	**had**	**defeated**	**them**	**.**
这	完全的	不人道	态度	的	那些	WHO	有	战败	他们	.

那些击败他们的人完全丧失了人性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪəbl] .

There	**were**	**variables**	**.**
那里	是	变量	.

其中存在一些变数。

['friːdəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kʊd(ə)nt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ʌtə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt]

Freedom	**Unlimited**	**couldn't**	**anticipate**	**the**	**utter**	**power**	**and**	**suppression**	**put**	**into**	**effect**
自由	无限	不能	预料	这	说出	力量	和	抑制	放	进入	影响

[baɪ][ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] ,

by	**the**	**Psychologists**	**,**
经过	这	心理学家	,

Freedom Unlimited 无法预料到心理学家们会施加如此巨大的权力和压制。

[ðə; ði]['riːfleks] [bɔɪz] .
the **reflex** **boys** **.**
这 反射 男孩们 .

反应超快的男孩们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'dɪʃn] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv] , [kri'eɪtɪv] ,
That **they** **would** **condition** **every** **bit** **of** **imaginative** **,** **creative** **,**
那 他们 会 状况 每一个 少量 的 富有想象力的 , 有创造力的 ,

他们会把所有的想象力、创造力都加以限制，

[ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [huː] ,
original **thought** **and** **action** **out** **of** **everyone** **but** **a** **small** **elite** **who** **,**
原来的 想法 和 行动 出去 的 每个人 但 一个 小的 精英 WHO ,

除了少数精英之外，每个人都有独立思考和行动的能力；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌktɪv] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] ['ætətjʊd] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['hjuːmən][ɪn][ðə; ði]
because **of** **their** **own** **destructive** **nihilistic** **attitudes** **,** **were** **never** **human** **in** **the**
因为 的 他们的 自己的 破坏性的 虚无主义 态度 , 是 绝不 人类 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first **place** **,**
第一的 地方 ,

由于他们自身具有破坏性的虚无主义态度，他们从一开始就不是人类。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['æbəreɪtɪd] ['mɒnstəz] .
but **only** **aberrated** **monsters** **.**
但 仅有的 异常 怪物 .

但只有异常怪物才会出现。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['rəʊbɒts] , [z'ɒmbɪz] ,
And **all** **the** **rest** **of** **humanity** **became** **little** **more** **than** **robots** **,** **zombies** **,**
和 全部 这 休息 的 人类 成为 小的 更多的 比 机器人 , 僵尸 ,
[mɪ'kænɪk(ə)lz] ,
mechanicals **,**
机械 ,

而其余的人类则都变成了机器人、僵尸、机械人。

[ðeə(r)][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] [tʃɒpt] [ɒf] , [ʃɔːt] - ['səːkit] [kəm'pliːtli] .
their **analytical** **power** **chopped** **off** **,** **short** **-** **circuited** **completely** **.**
他们的 分析 力量 切碎 离开 , 短的 - 电路 完全地 .

他们的分析能力被切断，彻底短路了。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][fʌn] [laɪk] [wel] - [treɪnd] [mə'rɒnɪk] ['tʃɪldrən] .
They **can** **only** **have** **fun** **like** **well** **-** **trained** **moronic** **children** **.**
他们 能 仅有的 有 乐趣 喜欢 出色地 - 受过训练 愚蠢 孩子们 .

他们只能像训练有素的傻孩子一样玩乐。

[wɪð] [belz] ['rɪŋɪŋ] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] - [tɜːnd] ['hjuːmənz]['ɪntuː][dɒgz] .
With **bells** **ringing** **everywhere** **,** **the** **Pavlovians** **turned** **humans** **into** **dogs** **.**
和 铃铛 铃声 到处 , 这 - 转向 人类 进入 狗 .

铃声响彻四方，巴甫洛夫的科学家们把人类变成了狗。

" ['mɒrəʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Morrow** **didn't** **say** **anything** **.**
" 明天 没有 说 任何事物 .

莫罗什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd][ə'freɪd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
His **face** **was** **pinched** **and** **afraid** **,** **confused** **and** **helpless** **.**
他的 脸 曾是 捏 和 害怕的 , 使困惑 和 无助 .

他脸上满是惊恐、困惑和无助。

" [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

"	The	Psychologists	suspected	the	basis	of	the	Plan	.
"	这	心理学家	怀疑	这	基础	的	这	计划	.

心理学家们怀疑该计划的基础。

[ðeɪ] [kən'vɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

They	converted	it	by	conditioning	into	a	kind	of	religion	.
他们	转换	它	经过	调理	进入	一个	种类	的	宗教	.

他们通过某种方式将其转化成了一种宗教。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['deɪndʒərəs] [ˌeni'mɔ:(r)] .

Then	it	wasn't	dangerous	anymore	.
然后	它	不是	危险的	不再	.

那时就不危险了。

['mi:nwaɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ri:tʃ] [mɑ:z] .

Meanwhile	,	they	had	also	learned	they	could	never	reach	Mars	.
同时	,	他们	有	还	学习	他们	可以	绝不	抵达	火星	.

与此同时，他们也得知自己永远无法到达火星。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][step][tu:; tə] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [maɪnd] .

There's	a	final	step	to	releasing	the	pure	analytical	power	of	the	human	mind	.
有	一个	最终的	步	到	发布	这	纯的	分析	力量	的	这	人类	头脑	.

释放人类思维的纯粹分析能力还有最后一步。

['sɪnθəsɪs] .

Synthesis	.
合成	.

合成。

.

Similarization	.
相似化	.

相似化。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dəʊm] [daʊn] [ðeə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

There's	a	dome	down	there	shaped	like	the	skull	of	a	giant	.
有	一个	穹顶	向下	那里	形状	喜欢	这	颅骨	的	一个	巨大的	.

下面有个圆顶，形状像巨人的头骨。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['met(ə)l] [skʌl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv]['hju:mən] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] , [pjʊə(r)] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] .

Inside	that	metal	skull	is	a	synthesis	of	human	intellect	and	machinery	,	pure	analytical	power	.
里面	那	金属	颅骨	是	一个	合成	的	人类	智力	和	机械	,	纯的	分析	力量	.

那个金属头骨内部融合了人类的智慧和机械，蕴藏着纯粹的分析能力。

[ðə; ði][breɪn] , [æt; ət][ɪts] ['ɒptɪməm] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] .

The	brain	,	at	its	optimum	,	is	a	perfect	thinking	machine	.
这	脑	,	在	它是	最佳	,	是	一个	完美的	思维	机器	.

大脑在最佳状态下，是一台完美的思考机器。

[nəʊ][faɪv] ['pɜ:fɪkt] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [sɒlv] [ə; eɪ]['prɒbləm] ['dɪfrəntli] .

No	five	perfect	thinking	machines	would	solve	a	problem	differently	.
不	五	完美的	思维	机器	会	解决	一个	问题	不同	.

五台思维完美的机器，即使设计得再完美，解决问题的方式也不会有不同。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sɪnθəsɪs] .

The	result	is	synthesis	.
这	结果	是	合成	.

结果是合成。

[wɪð] ['sɪnθəsɪs] [keɪm] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ɒf] ['enədʒi] ,

With	synthesis	came	an	ultimate	thinking	machine	because	it	gives	off	energy	,
和	合成	来了	一个	最终的	思维	机器	因为	它	给予	离开	活力	,

合成作用的出现催生了终极思维机器，因为它能释放能量。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [let] [ˌju: 'es] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

electrical	let	us	say	for	convenience	,	in	the	form	of	thought	.
电气	让	我们	说	为了	方便	,	在	这	形式	的	想法	.

为了方便起见，我们姑且称之为"电子的"，以思想的形式。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] [breɪn] [daʊn] [ðeə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] ['reɪdieɪt] [ænd; ənd] [kən'trəʊl]

"	And	that	master	brain	down	there	has	the	will	to	radiate	and	control
"	和	那	掌握	脑	向下	那里	有	这	将要	到	辐射	和	控制

[ðɪs] [greɪt] ['enədʒi] .

this	great	energy	.
这	伟大的	活力	.

"而位于大脑深处的那个主脑，拥有散发和控制这种巨大能量的意志。"

[ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɛst] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

It's	a	kind	of	final	perfection	of	the	unguessed	power	of	the	brain	.
它是	一个	种类	的	最终的	完美	的	这	未猜到的	力量	的	这	脑	.

这是大脑那不可估量的力量的最终完美体现。

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hju:mən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [li:st] .

It	goes	beyond	the	human	,	for	them	at	least	.
它	去	超过	这	人类	,	为了	他们	在	至少	.

至少对他们来说，这已经超越了人类的范畴。

[ðeɪ] [kæn; kən] [send] [aʊt] [bi:mz] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [sendz] [aʊt] [bi:mz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['paʊə(r)] ,

They	can	send	out	beams	,	or	rather	it	,	sends	out	beams	of	sheer	power	,
他们	能	发送	出去	光束	,	或者	相当	它	,	发送	出去	光束	的	透明	力量	,

它们可以发射光束，或者更确切地说，它能发射出威力强大的光束。

['sɒlɪd] [θɔ:t] , [baɪ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:] [naɪn] ['mɪljən] [breɪn] [selz] [plʌs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

solid	thought	,	by	dipping	into	nine	million	brain	cells	plus	a	hundred	.
坚硬的	想法	,	经过	浸渍	进入	九	百万	脑	细胞	加	一个	百	.

深入思考，汲取九百万个脑细胞外加一百个脑细胞的精华。

[ðæt] [breɪn] [kæn; kən] [stɒp] ['eni] ['ɛnəmiz] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [mɑ:z] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [ri:tʃ] [ɜ:θ]

That	brain	can	stop	any	enemy's	approach	to	Mars	,	but	it	couldn't	reach	Earth
那	脑	能	停止	任何	敌人的	方法	到	火星	,	但	它	不能	抵达	地球

.

:
.

那个大脑可以阻止任何敌人接近火星，但却无法到达地球。

[jet] .

Yet	.
然而	.

然而。

" [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , ['mɒrəʊ] ?

"	You	follow	me	,	Morrow	?
"	你	跟随	我	,	明天	?

"你跟我来，莫罗？"

" ['mɒrəʊ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" **Morrow** **nodded** **slowly** .
" 明天 点头 缓慢地 .

莫罗缓缓点了点头。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He **slumped** **a** **little** .
他 瘫倒 一个 小的 .

他身子微微垮了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃæbi] [naʊ] [ænd; ənd][əʊld] .
His **face** **was** **shabby** **now** **and** **old** .
他的 脸 曾是 破旧 现在 和 老的 .

他现在的脸又老又丑。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Some** **of** **it** **,** " **he** **whispered** .
" 一些 的 它 , " 他 低声说道 .

“一部分，”他低声说道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **I** **don't** **understand** .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] .
But **I** **believe** .
但 我 相信 .

但我相信。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I **have** **to** **believe** .
我 有 到 相信 .

我必须相信。

[juː; jʊ] — ['paʊə(r)] — "
You **—** **power** **—** **"**
你 — 力量 — "

你——力量——”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)] , " ['brɑːnsən] [sed] .
" **I** **have** **a** **lot** **of** **power** **,** " **Bronson** **said** .
" 我 有 一个 很多 的 力量 , " 布朗森 说 .

“我拥有很大的权力，”布朗森说。

" [aɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll** **have** **more** **of** **it** .
" 患病的 有 更多的 的 它 .

“我还要更多。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ][plæn] ['riːəli] [dɪd] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
You **see** **,** **the** **Plan** **really** **did** **work** **in** **a** **sense** .
你 看 , 这 计划 真的 做过 工作 在 一个 感觉 .

你看，从某种意义上说，这个计划确实奏效了。

['verɪəbl] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] .
Variables **work** **both** **ways** .
变量 工作 两个都 方式 .

变量的作用是双向的。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] ,
Over **a** **period** **of** **time** **,**
超过 一个 时期 的 时间 ,

随着时间的推移，

['sɜ:kəmstənsɪz] [meʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['kɔ:mən] [nemd]
circumstances meshed in such a way that a Disciplinary Corpsman named
情况 网状 在 这样的 一个 方式 那 一个 纪律处分 医护兵 命名
['brɑ:nsən][gɒt][ðə; ði] [kɔ:l] .
Bronson got THE CALL .
布朗森 得到 这 称呼 .

种种机缘巧合之下，一名名叫布朗森的纪律兵接到了那个电话。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][mɑ:z][wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] - [ɪn]['stɪmjələnt] .
The sight of the planet Mars was the key - in stimulant .
这 视线 的 这 行星 火星 曾是 这 钥匙 - 在 兴奋剂 .

看到火星是关键的刺激因素。

[ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nju:] [aɪ'd] [bi:n] [hɪt] .
I happened to be alone in my apartment so that no one knew I'd been hit .
我 发生 到 是 独自的 在 我的 公寓 所以 那 不 一 知道 ID 到过 打 .

我当时碰巧独自一人在公寓里，所以没有人知道我被打了。

[ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɔ:mən] [wɪtʃ] [ment] [ai] [nju:] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðəʊz]
I happened to be a Corpsman which meant I knew what happened to those
我 发生 到 是 一个 医护兵 哪个 意思是 我 知道 什么 发生 到 那些
[hu:] [gɒt][ðə; ði] [kɔ:l] .
who got THE CALL .
WHO 得到 这 称呼 .

我恰好是一名医护兵，这意味着我知道那些接到"召唤"的人会发生什么。

[ai]['kʊd(ə)nt][ək'sept] [ðæt] , [səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)nz] .
I couldn't accept that , so I had to look for other reasons .
我 不能 接受 那 , 所以 我 有 到 看 为了 其他 原因 .

我无法接受这个事实，所以我不得不寻找其他原因。

[ai]['ɔ:lsəʊ] ['hæpənd] [tu:; tə]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [breɪn] ['sɜ:dʒəri] , ['eni][prɪ:'frʌnt(ə)l] [ləu'bɔtəmi]
I also happened to never have undergone brain surgery , any prefrontal lobotomies
我 还 发生 到 绝不 有 经历 脑 外科手术 , 任何 前额叶 脑叶切除术
, [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
, for example .
, 为了 例子 .

我碰巧也从未接受过脑部手术，例如额叶切除术。

[ðəʊz] [θɪŋz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][səʊ]['i:v(ə)n] ['fri:dəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪz][nɒt]['sɜ:t(ə)n]
Those things destroy the analytical mind so even Freedom Unlimited is not certain
那些 事物 破坏 这 分析 头脑 所以 甚至 自由 无限 是 不是 肯定
[ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)] .
of a cure .
的 一个 治愈 .

这些因素会摧毁分析思维，所以即使是"无限自由"也无法确定是否有治愈方法。

[ai]['kʊd(ə)nt] [daʊt] [maɪ] [əʊn] ['sænəti] .
I couldn't doubt my own sanity .
我 不能 怀疑 我的 自己的 理智 .

我无法怀疑自己的神智是否正常。

[səʊ][ai] [keɪm] [tu:; tə][mɑ:z] , [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɔ:l] .
So I came to Mars , I answered THE CALL .
所以 我 来了 到 火星 , 我 回答 这 称呼 .

所以我来到了火星，我响应了召唤。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn][maɪ] [selz]

It	happened	to	me	by	accident	,	but	I	had	the	command	in	my	cells
它	发生	到	我	经过	事故	,	但	我	有	这	命令	在	我的	细胞

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] . "

ready	for	re	-	stimulation	.	"
准备好	为了	关于	-	刺激	.	"

这对我来说纯属意外，但我细胞里早已准备好了再次刺激的指令。

" [wɒt] [naʊ] ? " ['mɒrəʊ] [sed] .

"	What	now	?	"	Morrow	said	.
"	什么	现在	?	"	明天	说	.

“现在怎么办？”莫罗问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ?

"	What	do	you	do	now	?
"	什么	做	你	做	现在	?

“你现在做什么？

[wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] — "

What	about	me	—	and	—	"
什么	关于	我	—	和	—	"

那我呢——还有——”

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	I'll	go	back	to	Earth	,	and	start	to	work	.
"	患病的	去	后退	到	地球	,	和	开始	到	工作	.

“我会回到地球，开始工作。”

[wɪð] [iːtʃ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pæv'ləʊviən]['prɪz(ə)n] , [aɪl] [geɪn] ['greɪtə(r)] [streŋθ] , ['ælaɪz] .

With	each	clearing	of	a	human	being	from	his	Pavlovian	prison	,	I'll	gain	greater	strength	,	allies	.
和	每个	清理	的	一个	人类	存在	从	他的	巴甫洛夫	监狱	,	患病的	获得	更大的	力量	,	盟国	.

盟友们，每当我将一个人从巴甫洛夫式的牢笼中解救出来，我的力量就会更加强大。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] .

No	one	will	know	.
不	一	将要	知道	.

谁也不会知道。

[ðɪs] [taɪm] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][dɪ'zɑːstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['elɪmənts] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɑːrnt] [ðeə(r)] .

This	time	there'll	be	no	disaster	because	the	destructive	elements	of	war	aren't	there	.
这	时间	将会	是	不	灾难	因为	这	破坏性的	元素	的	战争	不是	那里	.

这一次不会有灾难，因为战争的破坏性因素不存在。

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

The	Psychologists	are	too	sure	of	themselves	.
这	心理学家	是	也	当然	的	他们自己	.

心理学家们太自信了。

[wiːl; wil][wɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [friː] [menz] [maɪndz] . "

We'll	win	the	world	and	free	men's	minds	.	"
出色地	赢	这	世界	和	自由的	男士	思想	.	"

我们将赢得世界，解放人们的思想。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

"	And	what	about	me	?
"	和	什么	关于	我	?

那我呢？

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔːroʊz] [feɪs] .
" Bronson looked at Morrow's face .
" 布朗森 看起来 在 明天 脸 .

布朗森看着莫罗的脸。

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [feɪs] ['riːəli] .
A thoroughly conditioned face really .
一个 彻底 条件反射 脸 真的 .

一张保养得非常好的脸。

['hɑːdli] ['hjuːmən][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wʌn] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ɪk'spres] .
Hardly human at all if one knew what a human face could really express .
几乎 人类 在 全部如果 一 知道 什么 一个 人类 脸 可以 真的 表达 .

如果了解人脸真正能表达什么，就会觉得这根本不像人。

[streɪndʒ] ,
Strange ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[ðæt] [spɑːk] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [breɪn][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [ˌʌndə'gɒn] ['dedli]
that spark of curiosity in a man whose brain had obviously undergone deadly
那 火花 的 好奇心 在 一个 男人 谁 脑 有 明显地 经历 致命
['prəʊbɪŋ] [wɪð] [stiːl] [pɪks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪbɔːlz] ,
probing with steel picks under the eyeballs ,
探测 和 钢 精选 在下面 这 眼球 ,

一个男人的大脑显然曾被用钢镐从眼球下方进行过致命的探查，而他身上却闪烁着好奇的光芒。

['teərɪŋ] [ə'pɑːt][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkɪŋ] [dɪ'vaɪs] ['evə(r)] [dɪ'veləpt] .
tearing apart the cells of the greatest thinking device ever developed .
撕裂 除 这 细胞 的 这 最 思维 设备 曾经 发达 .

撕裂有史以来最伟大的思维机器的细胞。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːz] , " ['brɑːnsən] [sed] ['sɒftli] .
" You're going to Mars , " Bronson said softly .
" 你是 去 到 火星 , " 布朗森 说 轻轻 .

“你要去火星了，”布朗森轻声说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][klɪə(r)][juː; jʊ] .
" Maybe they can clear you .
" 或许 他们 能 清除 你 .

“或许他们能帮你洗清嫌疑。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kɔːl] ['plɑːntɪd][ɪn][æn; ən]['ænsestə(r)] .
I had THE CALL planted in an ancestor .
我 有 这 称呼 已种植 在 一个 祖先 .

我的祖先体内植入了“召唤”的种子。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
You didn't .
你 没有 .

你没有。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [juː; jʊ] , ['mɒrəʊ] .
It missed you , Morrow .
它 错过 你 , 明天 .

它想念你，莫罗。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['kærid] ['fɔːwəd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [selz] [went] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

With	the	command	carried	forward	always	in	the	cells	went	also	resistance	to
和	这	命令	携带	向前	总是	在	这	细胞	去	还	反抗	到

[kən'dɪʃənɪŋ] .

conditioning	.
调理	.

由于细胞中始终存在着这种传递的指令，因此也产生了对条件反射的抵抗力。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒrəʊ] .

You	didn't	have	it	,	Morrow	.
你	没有	有	它	,	明天	.

你没有，莫罗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [bæd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .

It	may	be	too	bad	and	it	may	not	.
它	可能	是	也	坏的	和	它	可能	不是	.

情况可能很糟糕，也可能没那么糟糕。

[ðev] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] .

They've	learned	a	lot	in	a	hundred	years	.
他们有	学习	一个	很多	在	一个	百	年	.

一百年来，他们学到了很多东西。

" ['brɑːnsən][gɒt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd]['dʒentli][ɒn] ['mɔːroʊz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Bronson	got	up	and	put	a	hand	gently	on	Morrow's	shoulder	.
"	布朗森	得到	向上	和	放	一个	手	轻轻地	在	明天	肩膀	.

布朗森起身，轻轻地把手放在莫罗的肩膀上。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [aɪm] ['sɒri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .

Maybe	you'll	be	with	me	later	.
或许	你会	是	和	我	之后	.

也许你待会儿会和我在一起。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['ðætl] [miːn] [gʊd] - [baɪ] .

If	you're	not	back	here	in	a	short	time	,	that'll	mean	good	-	bye	.
如果	你是	不是	后退	这里	在	一个	短的	时间	,	那将	意思是	好的	-	再见	.

如果你短时间内没有回来，那就意味着再见了。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . .

I'll	wait	for	you	.	.	.	.
患病的	等待	为了	你	.	.	.	.

我会等你.....

" ['mɒrəʊ] [gɒt] [ʌp] .

"	Morrow	got	up	.
"	明天	得到	向上	.

莫罗起床了。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wʌns][tuː; tə]['brɑːnsən] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

He	nodded	once	to	Bronson	,	and	went	out	.
他	点头	一次	到	布朗森	,	和	去	出去	.

他朝布朗森点了点头，然后走了出去。

['brɑːnsən] [hɜːd] [ðə; ði][sled][blɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

Bronson	**heard**	**the**	**sled**	**blast**	**out**	**of**	**the**	**rocket**	**.**
布朗森	听到	这	雪橇	爆炸	出去	的	这	火箭	.

布朗森听到雪橇从火箭里飞了出来。

['mɒrəʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .

Morrow	**didn't**	**come**	**back**	**.**
明天	没有	来	后退	.

莫罗没有回来。

['brɑːnsən] [tʊk] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʌp] , ['hedɪd] [tə'wɔːd] ['viːnəs] .

Bronson	**took**	**the**	**rocket**	**up**	**,**	**headed**	**toward**	**Venus**	**.**
布朗森	采取	这	火箭	向上	,	标题	朝向	金星	.

布朗森乘坐火箭升空，朝着金星飞去。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ;

He	**would**	**pick**	**up**	**the**	**cargo**	**;**
他	会	挑选	向上	这	货物	;

他会去提货；

[ðə; ði]['stɔːri] ['mɒrəʊ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt][æn; ən]['æksɪdənt][ɒn]['viːnəs][kʊd; kəd] [wɜːk] [dʒʌst]

the	**story**	**Morrow**	**had**	**arranged**	**about**	**an**	**accident**	**on**	**Venus**	**could**	**work**	**just**
这	故事	明天	有	安排	关于	一个	事故	在	金星	可以	工作	只是

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['brɑːnsənz] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['mɔːroʊz] .

as	**well**	**to**	**explain**	**Bronson's**	**single**	**return**	**as**	**Morrow's**	**.**
作为	出色地	到	解释	布朗森的	单身的	返回	作为	明天	.

莫罗编造的关于金星事故的故事，同样可以用来解释布朗森的唯一一次回归，就像莫罗自己回归的原因一样。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

He	**had**	**some**	**advantage**	**in**	**his**	**command**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**.**
他	有	一些	优势	在	他的	命令	的	这	人类	头脑	.

他在掌控人类心理方面具有一定的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒm'nɪpətənt] [baɪ]['eni] [miːnz] .

But	**it**	**wasn't**	**omnipotent**	**by**	**any**	**means**	**.**
但	它	不是	无所不能	经过	任何	方法	.

但它绝非全能。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'genst] ['mɜːdəəz] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

He	**would**	**be**	**operating**	**alone**	**against**	**murderers**	**who**	**had**	**turned**	**human**	**beings**
他	会	是	操作	独自的	反对	杀人犯	WHO	有	转向	人类	生物

['ɪntuː]['kæt(ə)l] .

into	**cattle**	**.**
进入	牛	.

他将孤身一人对抗那些将人类变成牲畜的杀人犯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .

He	**would**	**have**	**to**	**play**	**it**	**slow**	**and**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**.**
他	会	有	到	玩	它	慢的	和	和	这	极致	关心	.

他必须稳扎稳打，极其谨慎。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ʌðə(r)z] .

And	**though**	**he**	**might**	**fail**	**,**	**there**	**would**	**be**	**others**	**.**
和	尽管	他	可能	失败	,	那里	会	是	其他的	.

即使他可能失败，也会有其他人成功。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [ə'baʊt] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]['ɔːrlən] .

He	**could**	**forget**	**about**	**Morrow**	**and**	**Orlan**	**.**
他	可以	忘记	关于	明天	和	奥兰	.

他可以把莫罗和奥兰忘掉。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['sɜːdʒəri] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [sens]

So	much	of	them	had	been	destroyed	by	surgery	that	in	a	comparative	sense
所以	很多	的	他们	有	到过	损毁	经过	外科手术	那	在	一个	比较	感觉

，

，

，

由于手术破坏了太多，从相对意义上讲，

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['riːəli] ['hjuːmən][ˌeni'mɔː(r)] .

they	hadn't	been	really	human	anymore	.
他们	之前没有	到过	真的	人类	不再	.

他们已经不再是真正的人类了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['tʃælɪndʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

He	wasn't	troubled	by	the	tremendous	challenge	ahead	of	him	.
他	不是	麻烦	经过	这	巨大的	挑战	前方	的	他	.

他并不畏惧摆在面前的巨大挑战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɔːltɪd][hɪm] .

It	exalted	him	.
它	崇高	他	.

它使他声名鹊起。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wiːl; wil][wɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Some	day	,	we'll	win	,	he	thought	.
一些	天	,	出色地	赢	,	他	想法	.

他心想，总有一天我们会赢的。

['friːdəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Freedom	Unlimited	.
自由	无限	.

自由无极限。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['hjuːmən][maɪnd] .

The	freedom	of	the	free	human	mind	.
这	自由	的	这	自由的	人类	头脑	.

自由的人类思想的自由。

[hiː; hi] [mait] [feɪl] .

He	might	fail	.
他	可能	失败	.

他可能会失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːl] [wʊd] [gəʊ][ɒn] .

But	THE	CALL	would	go	on	.
但	这	称呼	会	去	在	.

但通话仍将继续。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['diːviənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːm] .

There	would	always	be	deviants	from	the	norm	.
那里	会	总是	是	异类	从	这	规范	.

总会有一些不循规蹈矩的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][feɪl] .

He	could	fail	.
他	可以	失败	.

他可能会失败。

[ðə; ði][plæn][kʊd; kəd][nɒt] .

The	Plan	could	not	.
这	计划	可以	不是	.

该计划行不通。

['brɑːnsən] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [waɪd] [ænd; ənd] ['frɒsti]

Bronson	**smiled**	**at**	**the**	**twilight**	**expanse**	**before**	**the**	**rocket**	**,**	**wide**	**and**	**frosty**
布朗森	微笑	在	这	暮	广阔	前	这	火箭	,	宽的	和	霜冻

[ænd; ənd] ['mɑːvələsli] [klɪə(r)] .

and	**marvelously**	**clear**	**.**
和	奇妙地	清除	.

布朗森望着火箭前方的暮色广袤无垠的大地，微笑着，那里宽广、寒冷、无比清晰。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wʊd] [get]

As	**long**	**as**	**there**	**were**	**people**	**,**	**there**	**would**	**always**	**be**	**a**	**few**	**who**	**would**	**get**
作为	长的	作为	那里	是	人们	,	那里	会	总是	是	一个	很少	WHO	会	得到

[ðə; ði] [kɔːl] .

THE	**CALL**	**.**
这	称呼	.

只要有人存在，就总会有人接到那个电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神